

KOSHUR WANWUN

Volume II



Compiled By
SAMINA MASOODI

KOSHUR WANWUN

VOLUME II

Compiled By
Samina Masoodi

Complied By: Samina Masoodi

Contributors for Wanwun Volume II: Dr. Mahnoor Khan & Misra Begum

Pronunciation and Language Review: Samina Masoodi

Formatting & Editing: Shafat Qazi

Designed By: Qazi Jibran ul Hassan

ISBN: 979-8-9998569-0-6

Copyright ©2025, 2026

All rights reserved

I dedicate this *WanɁun Volume II* book to
my beloved Kashmir and all its wonderful
people, in Kashmir and outside Kashmir,
who are working hard to produce
Kashmiri content and helping preserve
Kashmiri language and culture
for our future generations!!

Table of Contents

Preface	1
Acknowledgements	3
Notable Mentions	4
Thanks	5
What is new in this Book	6
Maenzeraat	7
Mas Metchravun	17
Aab Shairun	25
Masnandas behun ti Quran parun	30
Mas Kaasun and Hamaam- Groom	32
Nikaah	34
Thaan ti Majme Waatun	37
Mahren- Zanane Saeb Maenz Behun	42
Mahraze Kadun	49
Mahraza Hoever Waatun	62
Wanwun for when Groom enters the house/tent	79
When dinner is served to Groom and wedding party	82
Koer Warev Kaden	84
Mahren Waeruv Achnas	97
Mohar Tulin	104
Wathal, Phiresaal and Saetem Doh	110

Wanwun for Other Occasions	111
Setch (<i>taylor</i>) ghaere Achnas	111
Neeshayn Wanwun (Engagement)	112
Tamul Tchatun	114
Wuer Zalnas	116
Khatan Haal Wanwun	118
Zaa're Kaasne Wanwun	120
Kaen Chomben	122
Shabi-i- Qadar/Shabi-i- Mehraj	123
Glossary	125
About the Author	127

Preface

Our Kashmiri culture, language, and heritage are the pillars that have shaped our beliefs, values and given us an enduring sense of connection and belonging to Kashmir. For those of us living away from the homeland, this desire to stay connected to our roots, makes us look for ways to keep Kashmir close to our hearts no matter where we live.

My professional as well as my educational background, is biochemistry and software, not remotely connected or related to preserving Kashmiri culture and language. Witnessing the growing impact of “Urduization and Englishization” of the Kashmiri language (hardly any young kid speaking Kashmiri) I became fearful of losing our language, our culture and our songs to changing times and decided to do my part to save it before it is too late.

This urgency to save our Kasher baeth and Wanwun led to the compilation of five books of Kashmiri songs and Wanwun, presented in an easy-to-read English transliteration. The goal is for future generations, regardless of where they live, to have ready access to this huge collection of Kashmiri songs and Wanwun electronically. This second volume of Wanwun builds on the first book and includes over 500 new Wanwun huers (couplets).

These additions mostly represent a precious collection of Wanwun recited by Misra Begum to her granddaughter, Dr. Maroofa Khan, who entrusted me with this huge task of putting them in the book form. I am grateful and humbled by her trust in me and for giving me an opportunity to share this legacy with all my Kashmiri people, who value Kashmiri songs and wanwun.

Wanwun is the quintessential Kashmiri way of celebrating important events of our life through singing. Even though the scale and tune never changes, the pitch changes based on the occasion. For example, entering of groom at the bride’s place may elicit a lot of excitement while other occasions may ask for low key humming. Unlike gwayun, the women sing Wanwun standing in two groups, one group singing the couplets often using similes & metaphors and the second group repeating it verbatim. These songs often contain words of wisdom, virtues of marriage, and sometimes praises

to God and his Prophets. Additionally, Wanwun is also part of important life events such as Khatanhaal (circumcision of male babies) and Zaare kaasne (first haircut of babies).

The Wanwun huers in this book are mainly related to major Muslim wedding events. The first part of the book includes Wanwun in chronological order, starting with Maenzrath (for Bride as well as groom) followed by events like Aab sharun & Mas muchravun (bride), Hamam (groom), Nikah, Mahraz yuen, Koer naeren, Nosh waeruv yin, Waethal (feast organized in honor of new daughter in law by groom's parents), Phiresaal (Bride and groom's first visit to her parent's home) and Saetim doh (7th day) after wedding, Bride's family comes to groom's house to take the bride away to her parent's home for few days).

The second part of the book includes Wanwun for other occasions, which may or may not be associated with typical Kashmiri weddings. Occasions like Nisheyn (engagement) share some similarities with wedding, so some of the Wanwun like maenze wanwun is similar. However, occasions like Zaare kaasne or Khatanhaal are specific. Wanwun for Waze achnus again is common to many events. So, when you use this book, you can choose Wanwun from other events as you feel appropriate.

It is my hope that these books will inspire a renewed interest in Kashmiri Wanwun within current and future generations of Kashmiris. The aim is for all of us to collectively work and ensure that efforts to revive and preserve Kashmiri culture and language are successful!

Karev Koshur; Parev Koshur; Ruziv Kaeshir!

Let us make Kashmiri cool again!!

Much Love

Samina

Acknowledgements

Dr. Mahnoor Khan

This book would not have been possible without the help of a wonderful young girl of 23 years, Dr. Mahnoor Khan and her grandmother (Nani), Misra Begum.

Mahnoor is an intern doctor at SKIMS-MCH Bemina, Srinagar. Originally from Beerwah, Budgam, she resides at Hyderpora, Srinagar currently. She reached out to me

in the hopes that I will help preserve the precious repository of her Nani, Misra Begum's wanwun. For a month and half, every single day without stop, she mesmerized me with her beautiful voice reading each line, correcting the pronunciation and giving me useful tips, while she was on a short break from her job. Future generations of Kashmiris are forever in debt to her and her beautiful Nani.



Misra Begum

Misra Begum, wife of Late Haji Habibullah Goknoo, age 87, resides in Sopore, Baramulla. She is a retired teacher of Govt. Education department, J&K.

During Covid, she sat with her granddaughter Mahnoor and painstakingly recited the Wanwun huer line by line to her granddaughter so they can be saved for our future generations.



Shafat Qazi

Everything I do in my life is possible only because of the help, guidance and support of my wonderful and ever patient husband, Shafat. He has always been a pillar of strength and source of encouragement for all my projects, whether big or small. I just compile the material but he is the one who does the real work of formatting and making this book market ready.

Notable Mentions

- *Safina Masoodi* for proof reading & linguistic review of the book.
- *Massarat Jabeen Dedmari* for her assistance with several incomplete lines of huer.
- *Masarat Jabeen*, for her help with Tomul Tchatun Wanwun.
- Others for their contributions towards Wanwun Volume I, which is now part of this Wanwun Volume II:
 - *Dr. Zarka Batool*
 - *Dr. Rozina Mattu*
 - *Kausar Reshi*
 - *Tabish Qadri*

Thanks

My wonderful son and daughter, Omar & Aleena who make me wake up every day with joy and pride in my heart.

My mom and dad who raised me to believe I can do anything I want and be whatever I want. Whatever I am today is because of your encouragement and support.

My sisters, Safina, Wasima and Qasima, who make my life so beautiful and meaningful by their mere presence. Your unconditional love, trust and encouragement keeps me going through the toughest of times.

All my nieces and nephews and my surrogate daughters who fill my heart with so much love!

My amazing “sisters of my heart” friends in Los Angeles who fill my life with utmost happiness (you know who you are and how much you mean to me!!) My KGNA/AKK’s, my friends in Kashmir and in all the parts of the world for enriching my life.

I thank you all for your endless love, for your unconditional encouragement and appreciation for what I do. Your support helps me keep going!!

Lastly, all the people who have worked hard to preserve Kashmiri culture and language. People who diligently and with persistence create content on social media; all the poets who write in Kashmiri, all the teachers who teach Kashmiri and all the artists who compose and sing Kashmiri songs.

What is new in this Book

- More than 500+ Wanwun huers were added to Wanwun Volume I.
- Wanwun for bride's entry into Saeb at home, Thaan ti Majme wanwun, Zaare Kaasne, Tomul Tchatun, Kaen chombin, Khatanhaal, Setch ghare aachun, Waza ghar aachun and Shab-i-Qadir.
- English meaning in parentheses for hard-to-understand Kashmiri words.
- Glossary, with explanation for hard-to-understand Kashmiri words.
- Electronic repository of wanwun that is, Tablet, Mobile & browser friendly.
- Ability for Kashmiris to contribute with additional Wanwun or corrections to the content, on the web version of the book.

Maenzeraat

Henna Ceremony

Women gather for wanwun as the bride enters for the Henna ceremony. The bride adorns her hands and feet with the color of Henna. Other women also adorn their hands with Henna. Nowadays young girls from the groom's family visit the bride carrying henna filled bowls decorated with candles. On the groom's side, Maenzeraat is not typically celebrated with as much splendor and fanfare. As a gesture of participation by the groom, his little finger is dipped in Henna or a dab is applied on to his palm.

Bismillah kaerith maenz laagoyo, ismay aazum paaroyo
 Eee'n
 Ismay aazum paaroyo

Maenz che laagaan baale thazaere, Nabi saeben nazaare
 Eee'n
 Nabi saeben nazaare

Maenz che laagaan woeth (*lips*) che phoeraan (*quiver*),
 Aaz doh Qoraan paraan che
 Eee'n
 Aaz doh Qoraan paraan che

Maenze baanas noor chue poraan, Bakhte ghaerich kooriye
 Eee'n
 Bakhte gharich kooriye

Maenze dulis ande ande khaese (*small cups*), Waley panen maase loel bartas
Eee'n
Waley panen maase loel bartas

Osh chakhai traavaan tsoorey tsoorey, Az hai saane
laele manzeraath
Eee'n
Az hai saane laele maenzeraath

Gode kaer mummy seet waade khayaene, Ade traav maenz huend neshaanai
Eee'n
Ade traav maenz huend neshaanai

Boi chuy vichaan achney achney, Goede traav maenz kunn dechnoy khoer
Eee'n
Goede traav maenz kunn dechnoy khoer

Deke chuey moktae, aech che retchai, Noore hinz zitchai che wothaan tche
Eee'n
Noore hinz zitchai che Wothaan tche

Maenz ho waetche masheed pateyi, Taam roz aaetye naymaz paer
E'een
Taam roz aaetye naymaz paer

Maenz ho waetche burze (*Burze tree*) laere tsaayay, Taam rath
bombur graye tael
E'een
Taam rath bombur graye tael

Maenz lagayo sameth che baetchey, Zaetchey saaney chu mubarakh
E'een
Zaetchey saaney chu mubarakh

Maenz lagaayo koelas koetov (*bakhtazwaar/well off*),
Daulet maend senz kooreyay
E'een
Daulet maend senz kooreyay

Maenz lagayo naem thav khaele, Pooder waetyo daeleyay
E'een
Pooder waetyo daeleyay

Maenz lagayo ath gayav adri, Laedri golab lagayo
E'een
Laedri golab lagayo

Maenz laagayo yenoy guel (*folded hands*) naetnay(*shiver*),
Shama daan roetmay athan kaeth
E'een
Shama daan roetmay athne kaeth

Daetch raanth (*vine of grapes*) khaetchmey dare daftarus,
Aez che afsarus maenzerath
E'een
Aez che afsarus maenzerath

Daetche raanth khaetchmey daare te hangus (*overhang*),
Aele (*cardamom*) te rongus (*clove*) maenzerath
E'een
Aele te rongus maenzerath

Dohas khaethem doede baete mendeyay, Shaman
laagayo tendne maenz
E'een
Shaman laagayo tendne maenz

Dohas khaethem doede baete mendeyay, Shaman laagayo
tendne maenz
E'een
Shaman laagayo tendne maenz

Haare hinde kuthe chum kahtaam shogle (*festivities*), Haere che lagaan
mugle (*Mughals*) maenz
E'een
Haere che lagaan mugle maenz

Arbe waetch maenz te lukav aen Nakhyay (*on shoulders*),
Aese raet dakhyay naavan keth
E'een
Aese raet dakhyay naavan keth

Aete waentav maaje mastooray, Kande kastooray che maenz lagaan
E'een
Kande kastooray che maenz lagaan

Maenze athas traymey maenz tikyay, Lekhyay hazrate Fatim saeb

E'een

Lekhyay hazrate Fatim saeb

Maenz hai wetche tsari shareefai, Kaame tareeqay lagoy yai

E'een

Kaame tareeqay lagoy yai

Jante manz maeenz aaey doraan doraan, Laale che pairaan khoraan tael

E'een

Laale che paraan khoraan tael

Yezman bayee shama daan zaaltaw, Maenze kroend (*deep spoon or dish*)
waaltaw dewaakhan

E'een

Maenze kroend waaltaw dewaakhan

Maenze maenze, maenze phal toorey, Maenz aey sargah pooreyay

E'een

Maenz aey sargah pooreyay

Fatim saeb yena aekse roomus (*brief moment*),

Aez he masoomus maenz lagaan

E'een

Aez he masoomus maenz lagaan

Hazrat Fatim saeb kaete beeth damni (*for a moment*),

Laele laje athne maenz

E'een

Laele laje athne maenz

Maenz lagaeyoy saerse raatus; Waqtas gaey baidaerey

E'een

Waqtas gaey baidaerey

Maenz lagoyoy aele chakaeyo, Maale kaeroyoy hazrat bal

E'een

Maale kaeroyoy hazrat bal

Dastgeer saebne hankle thasa gov, Ratcha gov saene haere maenz lagaan

E'een

Ratcha gov saene haere maenz lagaan

Arbe waetch maenz tey daane daane chawoy, Khaane maaje karoy
manziraath

E'een

Khaane maaje karoy manziraath

Lagye tche te tchaenis badnus, Madnus aez ha chay maenziraath

E'een

Madnus aez ha chay maenziraath

Yuet kyah tchanin maman Tamah, Broh kaene beethey shama heath

E'een

Broh kaene beethey shama haeth

Maaje panni maenjkhay subhetch pahrey (*morning time*),

Hujrey khaas chu daaray tael

E'een

Hujrey khaas chu daaray tael

Yaezman lagyo Yaezman gaatus, Raatus kortho yaenewaeluk saanz
E'een
Raatus kortho yaenewaeluk saanz

Chaal daar bingren Laal jaroyay, Haal karoyay loelmaet laey
E'een
Haal karoyay loelmaet laey

Khanmoej koore tcholum armaane, Isme aazam chas paraanay
E'een
Isme aazam chas paraanay

Naanu tchon os sule wothanay, Namaze tahjud paraanay
E'een
Namaze tahjud paraanay

Namaz pareth os dua karaanay, Isme aazam chas paraanay
E'een
Isme aazam chas paraanay

Naayn chaen aes sule wothanay, Paeete aes giryah
(*crying in prayers*) karaanay
E'een
Paeete aes giryah karaanay

Dil kis bagas giltoer (*buttercup flowers*) phaelyay,
Aaz ye hazrat Aliyay soen
E'een
Aaz ye hazrat Aliyay soen

Nabi saebus chu ze doer phalyay, Qudrat seet log sadrus taar
E'een
Qudrat seet log sadrus taar

Naav laej bhaethen (*shore*) teay aab drav taeleyay,
Aaz ye hazrat Aliyay soen
E'een
Aaz ye hazrat Aliyay soen

Hoor chaey loele seet suree parani, azz che sholani manzeraath
E'een
Azz che sholani manzeraath

Majnoon wuchtan jane Janani, azz che sholani manzerat
E'een
Azz che sholani manzeraath

Paanas yostchemut haqe subhane, duen dilan milawaan bae mulaqat
Eee'n
Duen dilan milawaan bae mulaqat

Yaezman wuchtav kya chu toshaane, Azz che sholani manzeraath
Eee'n
Azz che sholani Maenzeraath

Paghuk Intizaam taez thawaene, Azz che sholani manzeraath
Eee'n
Azz che sholani Maenzeraath

Rishtidar maase pophe aaeye doranay, Lalas wannewiv ruet saath aaw
Eee'n
Lalas wannewiv ruet saath aaw

Shokhe saan yath dohas aes paerani, Azz che sholani manzeraath
Eee'n
Azz che sholani Maenzeraath

Khodayas mangtav kaer meharbani, Azz che sholani manzeraath
Eee'n
Azz che sholani Maenzeraath

Goede par bismillah aade par sooray, Janattech hoorey maenz lagaan
Eee'n
Janattech hoorey maenz lagaan

Ya Nabi karr nazar laele kasturay, Janattech hoore maenz lagaan
Eee'n
Janattech hoore maenz lagaan

Aabe zam zam seet maenz milnavoy, Sondre lagith kya che shubaan
Eee'n
Sondre lagith kya che shubaan

Che saemith saeree maenz milnawaan, Mushik tath atray huend chu
yiwaan
Eee'n
Mushik tath atray huend chu yiwaan

Hes tai hosh nuenam aeme kasturey, Janattech hoore maenz lagaan
Eee'n
Janattech hoore maenz lagaan

Ande ande shubaan wes tai dayay, Yim tchani maayay maenz aedraan
Eee'n
Yim tchani maayay maenz aedraan

Janattech maenz wutch rang kya trawaan, Zane tchali aalmas seet yaksaan
Eee'n
Zane tchali aalmas seet yaksaan

Mas Metchravun

Opening of Braids of Hair

Prior to the Henna application, the bride's friends or sisters help braid her hair in multiple braidlets. Once she is seated on the carpet (masnand), her relatives like khala, phuphi, chachi, mami are called to unbraid her hair (mas) while the women sing wanwun. In modern times, many brides skip on this ritual because they prefer getting their hair done by a professional hairdresser.

Bismillah Kaarith hamaw wanwone, Haare chu

mas maechraawun yay

E'een

Haare chu mas maechraawun yay

Mas Trawoyav sheeshves takhtas, Bakhtus gaey baedariyay

E'een

Bakhtus gaey baedariyay

Mas Trawoyo siyah Bomboreyay, Hoorev sambur koroyay

E'een

Hoorev sambur koroyay

Mass trawoyo yamberzaele, Bumboros kuse de paegamay

E'een

Bumboros kuse de paegamay

Mass trawoyo Shabi Baratche, Laghay aesel zaedeyay
E'een
Laghay aesel zaedeyay

Mas Trawoyo aeyestaene, Ratchnakhov saey panus tael
E'een
Ratchnakhov Saey panus tael

Mas trawoyo baale thazaerey, Nabi saeben nazaarey
E'een
Nabi saeben nazaarey

Mas trawoyo shamhek taeleyay, Tamhetch yamber zaeleyay
E'een
Tamhetch yamber zaeleyay

Mas trawoyo sameth che saare, Abaji choen chu darbariyay
E'een
Abaji choen chu darbariyay

Mas trawoyo thaede kadleyay, Baede kabeeletch kooreyay
E'een
Baede kabeeletch kooreyay

Aete waentos maej masturay, Khande kasturay che maas paraan
E'een
Khande kasturay che maas paraan

Maas trawoyo neeles dramnus, Mummy che chamnus saeg dewaan

E'een

Mummy che chamnus saeg dewaan

Zavelis mastus deemyo zoley, Kaetchji (*sparrow*) kaet

chu tchon ooliyay

E'een

Kaetchji kaet chu tchon ooliyay

Yecheyo maas kin yem che paar davay, Amkey wawe dil chu lubaan

E'een

Amkey wawe dil chu lubaan

Ye che yo maas kin yem che soen zaetche, Hazrat

fateem saeb yaesyo ho

E'een

Hazrat fateem saeb yaesyo ho

Mass Tchon kukle boed kalaboed taray, Waarey waarey shareyo

E'een

Waarey waarey shareyo

Reeshme maesthus legyay waelgathney, Waley bulbaetne mas sharoy

E'een

Waley bulbaetne mas sharoy

College aaykho aede aede, Waele shahzaede maas hai metchroy

E'een

Waele shahzaede maas hai metchroy

Kaaw bakh mas chuey shubane, Kus chu shaane shaeraineyay

E'een

Kus chu shane shaeraineyay

Gyav chu garam tay sarad ma goeyay, Sharmadaar

maaje hinz kooreyay

E'een

Sharmadaar maaje hinz kooreyay

Gyav mathoyay tooray tooray, Pannay bakhtaey poorenay

E'een

Pannay bakhtaey poorenay

Gyav mathoyo zaevis maestus, Tche ti tas madnus

kaete gov mael

E'een

Tche ti tas madnus kaete gov mael

Doede moeje doedus kar goolay, Masoom haare che sulay weyn

E'een

Masoom haare che sulay weyn

Pampore gyav ha woet Yazman bhai daalay, Maelve

maer maenz heelmalay

E'een

Maelve maer maenz heelmalay

Mass metchravoyo rumey rumey, Chekhav mosumey aab shairoy

Eee'n

Chekhav mosumey aab shairoy

Maye chani wanvan hoor tai pareyay, Chawi sondarey aabi kaunsar
Eee'n
Chawi sondarey aabe kaunsar

Wasuv wasuv koore Qoraan parith, nooruk masnand poorith chuey
Eee'n
Nooruk masnand poorith chuey

Daddy jiyen wajkhav soere samaaney, Jouri shawl shubes yanamey
Eee'n
Jouri shawl shubes yanamey

Khasvun Aftab payav daekas, Naekus babsinz koorey
Eee'n
Naekas babsinz koorey

Khasvun Aftab payav putchey, Reetchay maje hinz kureyay
Eee'n
Reetchay maje hinz kureyay

Ye monguth zaatas te goyaw kaboole, Yoet aav rabul jeelaanay
Eee'n
Yoet aav rabul jeelaanay

Daeke chuey mokhtai aech che retchay, Noor che zetche tche wothaan che
Eee'n
Noor che zetche tche wothaan che

Dil chaw taraw rechmakhaw haere, Bakhta waere poshe naey

Eee'n

Bakhta waere poshe naey

Choone hind paeth chakh raang badlawaan, Zoone

hind paeth chakh gahh trawaan

Eee'n

Zoone hind paeth chakh gahh trawaan

Mosoom mahren keh che nunde baene, Khoene khoene gatse lal waeneyay

Eee'n

Khoene khoene gatse lal waeneyay

Dil chaw taraw rechmakhaw haere, Bakhta waere poshe naey

Eee'n

Bakhta waere poshe naey

Choone hind paeth chakh raang badlawaan, Zoone hind paeth chakh gahh
trawaan

Eee'n

Zoone hind paeth chakh gahh trawaan

Mosoom mahren keh che nunde baene, Khoene khoene gatse lal waeneyay

Eee'n

Khoene khoene gatse lal waeneyay

Aab che trawaan sheeshwis takhtas, Bakhte baed mael sinz koorey

Eee'n

Bakhte baed mael sinz koorey

Mummy che dapaan dakhe ma rozey, Nakhe cham ratchmetch khaaney
moej

Eee'n

Nakhe cham ratchmetch khaaney moej

Paape chue wetchaan doore doore, Maene zahoore kus baere lol

Eee'n

Maene zahoore kus baere lol

Tamhitch koorey tsolum armaaney, Tche wechith patsch no cham yewaanay

Eee'n

Tche wechith patsch no cham yewaanay

Zaen haw chakh zoone aftabus zamitch,

Zaen haw chakh noore peth paede gamitch

Eee'n

Zan haw chakh noore peth paede gamitch

Tche haew chakh panney majay Zamitch,

Tche haew chakh panney papas heesh

Eee'n

Tche haew chakh panney papas heesh

Maaj maaluen haw chuey shole maaney,

Tche chekhaw daroode paraaney

Eee'n

Tche chekhav daroode paraaney

Tche zaree jaame keh chey shoobaane,
Tche pari chakhaw kene Insaane
Eee'n
Tche pari chakhaw kene Insaane

Aab Shairun

Ritualist Bath

Aab shairun (Ritualist bath) is usually done by bride the morning of wedding day. It is followed by her reading a Surah or a page of Quran. Traditionally an elderly aunt or uncle sits next to the bride to offer a calming presence to a nervous bride while the women sing wanwun.

Bismiallah kaerith haemo wanwoniyyay, Haare chuey aab shaerone yay
E'een
Haare chuey aab shaerone yay

Aab sharoyo baaale thazeray, Nabi saebni nazaaray
E'een
Nabi saebni nazaaray

Mass michravoy rumai rumai, Chekhai mosumai aab shaeroy
Eee'n
Chekhai mosumai aab shaeroy

Aab shaeroyay Shalimar goshan, Mummy chey poshan maale karaan
E'een
Mummy chey poshan maale karaan

Aab Trawoyay Doshe doshe, Watche wanejehenz shehzade
E'een
Watche wanejehenz shehzade

Aab che traavaan sheeshves takhtas, Bakhte baed mael sinz kureyay
Eee'n
Bakhte baed mael sinz kureyay

Naram dil panus garam goem aewul, Sharamdar maeje hinz kooreyay
E'een
Sharamdar maeje hinz kooreyay

Aab anyo Naagan tsrendith, Daegun (*big pots*) kaerith (*boil*) trawoyo
E'een
Daegun kaerith trawoyo

Hazrat Naebyan rosnayo razha, Aab shaeroyo wazah daar
E'een
Aab shaeroyo wazah daar

Aaabus tchenes kaemuy baer laasan (*kashmiri way of saying license*),
Yemes yith dar dil asanaey
E'een
Yemes yith dar dil asanaey

Lagne jaan travtho Andro khaanus, Garam hamaamus mubarak
E'een
Garam hamaamus mubarak

Musoom jaan chav gosulkhanus (*bathroom with shower*), Seet kus
tchonthan paanus seet
E'een
Seet kus tchonthan paanus seet

Aes che wanwaan zaevel halke, Tche kaeme nalke aab shaeroy
E'een
Tche kaeme nalke aab shaeroy

Aab shaeroyo sonsendes takhtas, Bakhtas gaey baedareeyay
E'een
Bakhtas gaey baedareeyay

Aab trawoyay dignay dignay, Waen chaey wignay pairaan che
E'een
Waen chaey wignay pairaan che

Aab trawoyo daareyy daaerey, Waen chaey haaray wanwaan che
E'een
Waen chaey haaray wanwaan che

Aab trawayo ahiste taanus, Rastchnakho saibaanus tael
E'een
Rastchnakho saibaanus tael

Naarey naaerey bahshath naarey, Tche kaemoy naere huend aab trawoy
E'een
Tche kaemoy naere huend aab trawoy

Nalkay nalkay bahshath nalkaey, Tche kaemoy nalkuk aab trawoy
E'een
Tche kaemoy nalkuk aab trawoy

Aabe tatlis khoer travotho, Ahazoor (S.A.W) suend hukum tche polotho

E'een

Ahazoor (S.A.W) suend hukum tche polotho

Tsrankoethe andre koney chakh nairaan, Anhaere paanuk

phairaan chuey

E'een

Anhaere paanuk phairaan chuey

Thaene seet maltho, doede seet chaltho, Waltho obrekis kaagzus

E'een

Waltho obrekis kaagzus

Taen huend mael ha gase kaene peth trawun, Paan ha gaese naepe naepe karnawun

E'een

Paan ha gaese naepe naepe karnawun

Maas khalas aethe gaese rupyey daenavon, Mushqe saaben gaese aanenavin

E'een

Mushqe saaben gaese aanenavin

Babre taene gaaese suey aananwin, Paan ha gaese naepe naepe karnawun

E'een

Paan ha gaese naepe naepe karnawun

Mama jaanus aethe gaese rupyey daenavon, Mushqe saaben gaese aanenavin

E'een

Mushqe saaben gaese aanenavin

Babre taene gaeese suey aananwin, Paan ha gaeese naepe naepe karnawun
E'een
Paan ha gaeese naepe naepe karnawun

Chacha jaanus aethe gaeese rupyey daenavon, Mushqe saaben gaeese
aanenavin
E'een
Mushqe saaben gaeese aanenavin

Babre taene gaeese suey aananwin, Paan ha gaeese naepe naepe karnawun
E'een
Paan ha gaeese naepe naepe karnawun

Aabus traviv seeme (*mercury*) boeyle, Meeme chu aab shaerun yay
E'een
Meeme chu aab shaerun yay

Aab shaeroyoy waarai waarai, Dil kararay thawezum
E'een
Dil kararay thawezum

Kaete woet parcel, number perzenaevtav, Mummy haevtav kah laagoss
E'een
Mummy haevtav kah laagoss

Soere gandyo wozley wozley, Moeley gandyo mokhte haar
E'een
Moeley gandyo mokhte haar

Masnandas behun ti Quran parun

In Kashmiri tradition, the bride offers 2 rakats of Nimaz after aab shairun and reads a page or two of the Quran or a Sura. This symbolises a ritualistic transition of the bride from a young girl to soon to be married woman. Brides typically wear a Pheran with the Quraab (sleeves) left unpinned. Pinned Quraab indicated a married status in old days. It is said that the bride is the purest being at this time and quite close to God. Many people ask her to make dua for them for that reason.

Zaen haw chakh zoone aftabus zamitch,
 Zaen haw chakh noore peth paede gamitch
 Eee'n
 Zan haw chakh noore peth paede gamitch

Tchdohim zoon zaene obre tael draamich,
 Zaen haw chakh noore peth paede gaemitch
 Eee'n
 Zaen haw chakh noore peth paede gaemitch

Tche haew chakh panney majay Zamitch,
 Tche haew chakh panney papas heesh
 Eee'n
 Tche haew chakh panney papas heesh

Naniji onyo Quran maliyay,
 Theek peth poruth zeere zabre
 E'een
 Theek peth poruth zeere zabre

Taemkuy parnuy roze nai mujtaja,

Taemku taseer poshnay

E'een

Taemku taseer poshnay

Mas Kaasun and Hamaam– Groom

Haircut and Ritualistic bath

This ritualistic haircut is given to the groom by a barber followed by the ritualistic bath for the groom. These events related to the groom are typically low key compared to the bride's event.

Bismillah Kaerith haemo wanwone, Sahibo anjaam onayay

Eee'n

Sahibo anjaam onayay

Bismillah Kaerith haemo wanwone, Sahibo azz walo sonuyay

Eee'n

Sahibo azz walo sonuyay

Naebe saeban hoethe sakhrunayay, Sakhreth aaway ghare sonanay

Eee'n

Sakhreth aaway ghare sonanay

Roshe roshe kaersai poshe wathrunayay, Sahibo azz walo sonuyay

Eee'n

Sahibo azz walo sonuyay

Nabe saebun hoetay sakhrunayay, Gaetche koethe karas aetche wathruneyay

E'een

Gaetche koethe karas aetche wathruneyay

Bismillah kareth nabad gaesyo, Sahiban kornay mubarakh

E'een

Sahiban kornay Mubarakh

Kawo kawo medinike kawo, Ha walo chaawo janatik posh

E'een

Ha walo chaawo janatik posh

Naebe saebene daer mitchrawo, Ha waale chawo janatik posh

E'een

Ha waale chawo janatik posh

Nikaah

Marriage Contract

This is the most significant part of a Muslim wedding. A Mufti (religious scholar) well versed in Muslim marriage laws officiates the wedding. Consent along with the terms of marriage and Mehr (dowry given by husband to his to-be wife) is discussed and disclosed and both groom and bride are asked 3 times if they accept the marriage. Once both parties agree, the marriage certificate is signed by the groom and the bride and witnesses, typically uncles or brothers, sign on the Nikah Nama (marriage certificate).

Bismillah kaerith nikaah lekoyo, Ismay aazam paeroyo

E'een

Ismay aazam paeroyo

Maam laale te chachaji baenyo waqeeley, Kaerov appealay (english word appeal) gayakh manzoor

E'een

Kaerov appealay gayakh manzoor

Nikhan betthe baed baed Qazi, Aaz haw baeb chone raezi goev

Eee'n

Aaz haw baeb chone raezi goev

Nikahan beethe Qazi lukh Maeteyay, Wothe waen laeteyay chashme metchraaw

E'een

Wothe waen Laeteyay chashme metchraaw

Qaeze saeben sonesen milwaer, Haer beath sarhetche daere peth
E'een
Haer beath sarhetche daere peth

Qaeze saeben sonen milwaere, Nikkah lekhaan achedaare
E'een
Nikkah lekhaan achedaare

Zoone trow praagash kohlar paeteyay, Zohra laete Chashme mitchraaw
E'een
Zohra laete Chashme mitchraaw

Cheshman maenz che noore phaetyay, Zohra laetetyay kaeree Iqraar
E'een
Zohra laetetyay kaeree Iqraar

Qaeze tuel qalam te maasaw koer aameen, Laele maele kusu aetche maenz
zaameen
E'een
Laele maele kusu aetche maenz zaameen

Qaeze saebu tul ha deeze, Mol (*value*) ha lekhze kagazaes
E'een
Moel ha lekhze kagazaes

Qaeze saebun kagaz toen yay, Nikah goen hai lekhezaes
E'een
Nikah goen hai lekhezaes

Qaeze saebus naabad halmas, Kaeth kaere kaagaz kalmas seet

E'een

Kaeth kaere kaagaz kalmas seet

Thaan ti Majme Waatun

Gifts (jewelry, gold, clothes etc.) for the bride

The groom's family sends jewelry and other gifts on majmas (trays) to the bride's home. Sometimes these may come several days before the wedding, or they may be sent at the time of the Nikah.

Koroy maaluv kayh wotoyo, Aes woet teke te chandan haar

E'een

Aes woet teke te chandan haar

Goede hav sonraes paete hav petchne, Aes woet teke te chandan haar

E'een

Aes woet teke te chandan haar

Baene ti baiyov kaeth kya khaevo, Oere kyaho

woetvo maejman kaeth

E'een

Oere kyahowoetvo maejman kaeth

Majman wutchtov bakhtawaras, Yath shahras heath kya aaey

E'een

Yath shahras heath kya aaey

Thanas peth chey sonsinz waeje, Thaan wooteyay khanmoeje yay

E'een

Thaan wooteyay khanmoeje yay

Thaanas peth soen chu wozuleyay, Wetch tav kah chu moluleyay

E'een

Wetch tav kah chu moluleyay

Nishane maejmas golab dasttay, Ameer astay saalas aaey

E'een

Ameer astay saalas aaey

Daddy jaan dapaan buethe naerakh taey, Waete waete karakh Istaeqbaal

E'een

Waete waete karakh Istaeqbaal

Mummy chem khoetchaan cheshme zakhmas tay (*evil eye*), Ameer astay saalas aaey

E'een

Ameer astay saalas aaey

Aangnik tchandan koel laeb laebe rozto, Yaezman bhai karto mubaarakh

E'een

Yaezman bhai karto mubaarakh

Gobrumaale paane toer baale (*mountain*), Saanz ha loege hare hinde yaenwaale

E'een

Saanz ha loege hare hinde yaenwaale

Yaene koor paey malinis saadas, Taene kore waeriv naadus aaey

E'een

Taene kore waeriv naadus aaey

Saer kaer khoeje khandaan chuyo, Daekus maethzaen tikkek paeth
E'een
Daekus maethzaen tikkek paeth

Taen koene aayov yeth samsaaras, Yele yaeth baghus sabzaar os
E'een
Yele yaeth baghus sabzaar os

Ya Khodah ya ho dost chumyay, Bael rum rum chus somebraan
E'een
Bael rum rum chus somebraan

Hazrate Fatimus boeg wotumyay, Sath laere door bai aecheposh
E'een
Sath laere door bai aecheposh

Tentes andare laal jarumyay, Bael rum rum chus somebraan
E'een
Bael rum rum chus somebraan

Hazrate Fatimus zapaan wotumyay, Sonsund kub te ropsuend thaand
E'een
Sonsund kub te ropsuend thaand

Tath ha gaase duke duke mohkte jaaruneyay, Bael rum rum chus
somebraan
E'een
Bael rum rum chus somebraan

Hazrate Fatimus tos (*Shahtosh*) kotumyay, Kaetith kormas saasuen than
E'een
Kaetith kormas saasuen than

Hazrate Aliyas taene wolumyay, Bael rum rum chus somebraan
E'een
Bael rum rum chus somebraan

Laar ki waene maenz daar wolumyay, Chaar kholum hai dewakhaan,
E'een
Chaar kholum hai dewakhaan

Taete andre Hazrat Yousuf chumyay, Bael rum rum chus somebraan
E'een
Bael rum rum chus somebraan

Shalimar bathis peth lael laezimyay, Sath kueth kaermas dabay saan
E'een
Sath kueth kaermas dabay saan

Taethe ander laele te majnu chumyay, Bael rum rum chus somebraan
E'een
Bael rum rum chus somebraan

Yousufne pophe hai khaab dueshumyay, Yousuf pooshnay seeyah chah
E'een
Yousuf pooshnay seeyah chah

Baayav wonhas Yousuf chumyay, Bael rum rum chus somebraan

E'een

Bael rum rum chus somebraan

Sodras maenz baag kadla chumyay, Thath ha pyov Seeratul Mustaqim nav

E'een

Thath ha pyov Seeratul Mustaqim nav

Drayas wuchnay Bael gum gummyay, Bael rum rum chus somebraan

E'een

Bael rum rum chus somebraan

Mahren– Zanane Saeb Maenz Behun

Bride sitting in amongst female guests at her home

Usually women do Daesbos (wartav/ gift giving) at this event. Gifts are typically either gold (given by close relatives) or cash. Typically, this is written down by her close relatives in a notebook for the bride and her parents to review later.

Aes ha che wanvan chaani havastai, Lagya navas tai azz hia doehh choyn
Eee'n
Lagya navas tai azz hia doeh choyn

Mummy che gamitch madin astai, Madeen watith loosus doeh
Eee'n
Madeen watith loosus doeh

Namaz paraan chani havastai, Lagya navas tai azz ha doeh choyn
Eee'n
Lagya navas tai azz ha doeh choyn

Paape chuey gomut madeene astai, Madeene watith loosus doeh
Eee'n
Madeen watith loosus doeh

Qoraan pornai chani havastai, Lagya naavas tai azz ha doeh choyn
Eee'n
Lagya naavas tai azz ha doeh choyn

(brother) chue gomut madeen astai, Madeen waetith loosus doeh

Eee'n

Madeen watith loosus doeh

Duakhaer kornai chani havastai, Lagya naavas tai azz ha doeh choyn

Eee'n

Lagya naavas tai azz ha doeh choyn

(grandmother) che gamitch madeen astai, Madeen waetith loosus (*sunset*)
doeh

Eee'n

Madeen watith loosus doeh

Zaarpar kornai chani havastai, Lagya naavas tai azz ha doeh choyn

Eee'n

Lagya naavas tai azz ha doeh choyn

Naniji onyo Quran maliyay, Theek peth poruth zeere zabre

E'een

Theek peth poruth zeere zabre

Taemkuy parnuy rooz nai mujtaja, Taemku taseer poshnay

E'een

Taemku taseer poshnay

Khaane moeje tche kaemetch zardi chayoy, Tche kaemov daer dil gaesnayoy

E'een

Tche kaemov daer dil gaesnayoy

Yeyay nanu jan tche tchale zardi, Tche kaemov daere dil gaesnayoy

E'een

Tche kaemov daere dil gaesnayoy

Tchlum aez aftabus gruhueneyay (*eclipse*), Haere aaez hai doh choneyay

E'een

Haere aaez hai doh choneyay

Haere saene tche pholmit shaanay, Yem che khoje koren aasanay

E'een

Yem che khoje kooren aasanay

Daekus peth chue noore anwaaarey, Ye chu khoeje koren aasanay

E'een

Ye chu Khoejekoern aasanay

Mummy che wuchaan achne achne, Daechne nimehaen daale saelus

E'een

Daechne nimehaen daale saelus

Mummy che wanan doekhe ma rozas, Nakhe cham raetchmetch khaene
moej

E'een

Nakhe cham raetchmetch khaene moej

Paape chu wuchaan baras tael tsooray, Meine zahooray

kuso baere loel

E'een

Meine zahooray kuso baere loel

Haere chu poermut suray Yaseen, Taemekoey taseer aalamaes
E'een
Taemeko taseer aalamaes

Haere chu poermut suray Shifa, Taemkoey nafaa aalaamaes
E'een
Taemkoey nafaa aalaamaes

Haere chu poermut Qoraan sorey, Laal'e chu naseeb woeleyay
E'een
Laal'e chu naseeb woeleyay

Haere che pormaech taleem saere, Haesil kaermech sharaafat
E'een
Haesil kaermech sharaafat

Daekus peth teke te tekus peth taajay, Yehav chu mughlan huend raewaajay
E'een
Yehav chu mughlan huend raewaajay

Athe kaer brohkun chaey kabeel daere, Saere kaernay Dasbosay
(*wartav/gift giving*)
E'een
Saere kaernay Das bosay

Tala kay'h koruyo Maatamaalen, Soensenz raaze chay ponde maalan
E'een
Soensenz raaze chay ponde maalan

Ronne jaere jaere kaere shukraanay, Karnavy Hazrat Sheeday naav
E'een
Karnavy Hazrat Sheeday naav

Onnayov naekhe te borthav dakkhanus, Matamaal balaymaanush che
(*good people*)
E'een
Matamaal balay Maanus che

Soen chakoyo gharde gharde, Paezpeth aarde aashik chakh
E'een
Paezpeth aarde aashik chakh

Soen chakayo daane daane, Boban raetchkho khaaney moej
E'een
Boban raeatchkho khaaney moej

Naaband sothem khashe khashe, Traave waene koore shuer baashay
E'een
Traave waene koore shuer baashay

Aache chaene waetche waetche bumme chaene chaendrey, Naav chon
Medine andre draw
E'een
Naav chon Medine andre draw

Aache chaene waetche waetche bumme mehraba, Naav chon khaaney
Kabbay aav
E'een
Naav chon khaaney Kabbay aav

Haere laej hawhetch grayay kambrus, Dokh de paethkun ambrus seet
E'een
Dokh de paethkun ambrus seet

Haere pov mokhte phoel, boene pova gaasus, Khoeje koer beeth ikhlasas
peth
E'een
Khoeje koer beeth ikhlasas peth

Haere hoer raete sormay taere, Daer dil wuchnay saarey yay
E'een
Daer dil wuchnay saarey yay

Dil kev taarav raetchmakhav haere, Bakhtawaere poshnay
E'een
Bakhtawaere poshnay

Loele kole aab drav balaay taeleyay, Raetchmakhe khoene kine manzaleyay
E'een
Raetchmakhe khoene kine manzaleyay

Papajiyen onnay Qoran maeleyay, Mummy jiyen thovnay tuel tuele yay
E'een
Mummy jiyen thovnay tuel tuele yay

Loele kole aab drav balaay taeleyay, Raetchmakhe khoene kine manzaleyay
E'een
Raetchmakhe khoene kine manzaleyay

**You can add other relatives names*

Loktey khaetchkhay darasgah haere, Lagyay rehle te Qoraanus

E'een

Lagyay rehle te Qoraanus

Mahraze Kadun

Groom with his Baraat leaving for Bride's Home

The groom and his baraat leaves the groom's home all decked up in a traditional sherwani (long coat) or suit and Dastaar (turban). Typically, the groom's baraat includes very close and special family and friends. The groom's car is decorated with flowers as he heads to the bride's home for a grand feast arranged by the bride's family. The groom's feast is the most ostentatious and costly feast of the entire wedding. After the dinner, the bride comes back with the groom to live at his house. In Kashmiri culture, the woman usually lives with her husband and his family after marriage.

Aes ha che dewaan alaw alaw, Chuya wes talav, chukh na bozan

Eee'n

Chuya wes talav, chukh na bozan

Wothuv doede moeji phaertav baagas, Tsandith antanuv khaane moel

Eee'n

Tsandith antanav khaane moel

Maase che karaan poshan gondre, Wen kamue hondre viznawoen

Eee'n

Wen kamue hondre viznawoen

Achan maenz cheya siyakh khalov, Tche cheya (*groom's name*) lalay nav

Eee'n

Tche cheya (*groom's name*) lalay nav

Laalan chu pormut soorey Yaseen, Temkui taaseer aalamaes
Eee'n
Temkui taaseer aalamaes

Laalan pormut soorey Shifa, Temkui nafa aalamaes
Eee'n
Temkui nafa aalamaes

The next verse below is sung for Groom that is married to his maternal cousin
Konge toek payo kurte kis naalus, Matamalas Nazra trav
E'een
Matamalas Nazra trav

Ya allahi nazre band doer gasanay, Moej wuchaney tchyon bahaar
E'een
Moej wuchaney tchyon bahaar

Wathevhas saalran kaerev shumari, Kaerevhas naernich tayareyay
E'een
Kaerevhas naernich tayareyay

Wunekh taem kaej aaese koore koore, Aez hai saane zooray shama doed
E'een
Aez hai saane zooray shama doed

Aabaji hawaan Qasam tchoney, Lakte jigar chukh myone yay
E'een
Lakte jigar chukh myone yay

Bakhte baedis kaertav poshe wathruneyay, Indraazas hai wanwone yay

E'een

Indraazas hai wanwone yay

Samith kabeelen hovay sakhroneyay, Indarazus aeez wanwoneyay

E'een

Indarazus aeez wanwoneyay

Waene waalev waan badaewiv, Khaane malis jai traviv

E'een

Khaane malis jai traviv

Saalrav saanev path ruziv haalus, Aese koer lalus yaenewoel

E'een

Aese koer lalus yaenewoel

Sonsinz waej chey dachnis naethes, Laale go khojas koer maengnay

E'een

Laale go khojas koer maengnay

Sonsinz waej chey dachne kissay, Khoje koere misay saal karyo

E'een

Khoje koere misay saal karyo

Bomber pairaan yamberzaeleyay, Tchaer gaos, rokhsar maeles kaer

E'een

Tchaer gaos, rokhsar maeles kaer

Kaize chukh kuethe taaey kuthe phairene, Rukhsath chu na mailaneyay
E'een
Rukhsath chu na mailaneyay

Howur gasnuk kortha iraday, Papajiyun dil gov saede shaeday
E'een
Papajiyun dil gov saede shaeday

Lache se ropyan wache trot gormay, kormay dile
jaan jigroo nav
E'een
Kormay dile jaan jigroo nav

Aethan (*eight*) raettan krueth kya dormay, navme raete zaav gulzaar
E'een
Navme raete zaav gulzaar

Gulzaar zaenus shaed kya kaermay, Kormay dile jaan jigroo nav
E'een
Kormay dile jaan jigroo nav

Zaam ha te zaevnay baang ha paermay, kanan (*ears*) kormaey deene Islam
E'een
kanan kormaey deene Islam
Deene Islamuk paewaend korma, korma dile jaan jigroo nav

Khobaene tsaren khael (*goeje*) che ya wathyay (*way*), Wath ya chaey
mamajeene baer paetheyay
E'een
Wath ya chaey Mamajeene baer paetheyay

Ayatal kurseer dam dam paertos, Adaam kahras thaer kaertos

E'een

Adaam kahras thaer kaertos

Ya ilahi chashme baad duer gasanay, Moej wuchanay tchoen bahaar

E'een

Moej wuchanay tchoen bahaar

Mammjiyo ruziv istaaday, Aese koed tamhuk maharazay

E'een

Aese koed tamhuk maharazay

Yoretch mummy chaey saalar gaenzraan, Tooretch mummy chaey traeme
gaenzraan

E'een

Tooretch mummy chaey traeme gaenzraan

Hawale kormakh harzarat haakus, Tsoer yaar mubarakas aey

E'een

Tsoer yaar mubarakas aey

Hawal kormakh harzate sultanas, Su rache tchaenes shuer paanus

E'een

Su rache tchaenes shuer paanus

Hawle kormakh peere peeraanus, Su rache tchaenes shuer paanus

E'een

Su rache tchaenes shuer paanus

Hawle kormakh zuele ejalalus, Yeme yath kamaalus wotnovokh

E'een

Yeme yath kamaalus wotnovokh

Chaayne tarfe hai lukh gaey jamah, Tamah daaran huend shamah daraav

E'een

Tamah daaran huend Shamah daraav

Daekus peth chuey noore nishane, Ye chue khoeje ladken aasaanay

E'een

Ye chue khoeje ladken aasaanay

Baemas waentov shama zaalehay, Haehras khaelehay dewaankhan

E'een

Haehras khaelehay dewaankhan

Dewaankhanus sheeshov taalav, Aalav chukh na bozaeneyay

E'een

Aalav chukh na bozaeneyay

Onmay jawhar bormay waajai, Tchey ha maaje roeze daer daer

E'een

Tchey ha maaje roeze daer daer

Rochmut doetnakh doede maaje, Tche ha chukh maaje roeze daer daer

E'een

Tche ha chukh maaje roeze daer daer

Doede maeje duetnay treway naaje (*milk ducts*), Tche ha chukh maaje roeze daer daer

E'een

Tche ha chukh maaje roeze daer daer

Tche chukh paanis maamus raaje, Raaj baar waetyo thaam poorith

E'een

Raaj baar waetyo thaam poorith

Taeth seet shubnay dah doede maeje, Tche ha chukh maeje roeze daer daer

E'een

Tche ha chukh maeje roeze daer daer

Tche chukh paanen baenin huend raaje, Raajbaar waetyo zeen kaeleen

E'een

Raaj baar waetyo zeen kaeleen

Taeth seet shubnay dah doede maeje, Tche ha chukh maeje roeze daer daer

E'een

Tche ha chukh maeje roeze daer daer

Ganjmayo dae'tche te mongmakho peeran, Tche chukh paanen benen huend raaje

E'een

Tche chukh paanen benen huend raaje

Raajwaar waetyo zeen kaeleen, Thath seet shubnay sath doede maeje

E'een

Thath seet shubnay sath doede maeje

Tche ha chukh maaje roeze daer daer, Kaman ameeran baagi aakho
E'een
Kaman ameeran baagi aakho

Mongmakho Naebe saebnes peerus, Gaeysayo teel ti shama haaeth
E'een
Gaare gaaere yaaere karnayoy dasgeeran**
Kaman ameeran baagi aakho
***You can continue with Naqshband saeb, Makhdoom saeb*

Haere seetey taey (*decided*) Korothu, bai (*contract*) korothu Arabus seet
E'een
Bai korothu Arabus seet

Naebe saebus kalam hotutho, Temeseet lakhutho aaye Qurano
E'een
Temeseet lakhutho aaye Qurano

Aayay Quranas maanay (*meaning*) parutho, Bai korothu Arabus seet
E'een
Bai korothu Arabus seet

**Again, you can use Dastgeer saeb, Makhdoom saeb, Naqshband saeb.*

Yaene zaakh maaje taene chukh yazman, Soene mae'n gandyo dastgaarus
E'een
Soene mae'n gandyo dastgaarus

Loktay yazman kusuey chuey saalas, Detnay khodayan ruteyay boeg

E'een

Detnay Khodayan ruteyay baog

Gaede (*cars*) chey karaan horn horn, Tche kaman yaaran payraan chukh

E'een

Tche kaman yaaran payraan chukh

Tche chukha pairan daddyjanen yaaren, Tem ha che caaren taare she'raan

E'een

Tem ha che caaren taare she'raan

Tche chukha pairan mamajanen yaaren, Tem ha che caaren maal'e jaraan

E'een

Tem ha che caaren maal'e jaraan

Pheerith aaenay saarne shahran, Tche kaman yaaran payraan chukh

E'een

Tche kaman yaaran payraan chukh

Guer ha chey gaandus te haes ha taebaelus, kaas'u kaebeelus pairaan chukh

E'een

kaas'u kaebeelus pairaan chukh

Tche chukh payraan maase kabeelus, Tem che duel dulin zeen gandaan

E'een

Tem che duel dulin zeen gandaan

Pheereth aennay shere kabeelus, Tche kaman yaaran payraan chukh

E'een

Tche kaman yaaran payraan chukh

**You can similarly use bhaijaan, phuphajan etc.*

Maase chay deewaan daere kin naado, Laalo aalaw aalaw boz

E'een

Laalo aalaw aalaw boz

Mummy paene suzkho pah're (*short time*) ki waadu (*promise*),

Yena shahzado raat lagyo

E'een

Yena shahzado raat lagyo

Yena laal khotchakh zeethen dastaaran, Tche ha chukh naamawaaren
huend

E'een

Tche ha chukh naamawaaren huend

Yena laal Khotchakh zeethen sadren, Tche ha chukh baeden gadren huend

E'een

Tche ha chukh baeden gadren huend

Yena laal khotchakh thaden gaeten, Tche ha chukh baeden khojen huend

E'een

Tche ha chukh baeden khojen huend

Taet ho mangnay sonsenz waeje, Daepzekh seet chum baab'e raaje

E'een

Daepzekh seet chum baab'e raaje

Taet ho mangnay sonsenz kaareyay, Daepzekh seet chem dildaareyay
E'een
Daepzekh seet chem dildaareyay

Taet ho mangnay sonsenz yaender, Laalo neender laegzehay
E'een
Laalo Neender laegzehay

Taet ho maengnay sonsend pyalay, Dapzegh shuer khayalay aas
E'een
Dapzegh shuer khayalay aas

Sabz dastarus khoda chey raeze, Wazeere azam gaaesh hai drav
E'een
Wazeere azam gaaesh hai drav

Ath dastarus khaet kameuv lekhyov, Raje ghare waeth kaemuv haev yo
E'een
Raje ghare waete kaemv haev yo

Obre tael ke golab pailo, Lalo aaz ha chuey laele huend saal
E'een
Lalo aaz ha chuey laele huend saal

Hover gasnus lejeyo sakhar (*Prepare as in to leave*),
(*Name of place*) Por ke mahrazo
E'een
(*Name of place*) Por ke mahrazo

Haere che gindaan haer kaen taas, Laale koer khasan khasan saal
E'een
Laale koer khasan khasan saal

Leketh suezme yim rozname, Draykho shaame sondraey
E'een
Draykho shaame sondraey

Ayatal Kurse dame dame paertos, Adam kahrus thaer kaertos
E'een
Adam kahrus thaer kaertos

Waes waen laalo waen kah suel che, Pholwen gul ha che daamanus
E'een
Pholwen gul ha che daamanus

Tchaer kaize drakho majnoo laalo, Laaale hind bagh aase waeraano
E'een
Laaale hind bagh aase waeraano

Toer yaele gasakh behezakh doorey, Daepzekh beebash noore aas
E'een
Daepzekh beebash noore aas

Benen hinde bae'y gondooro, Bene sonder ha chey penje wanwaan
E'een
Bene sonder ha chey penje wanwaan

Bene chaya wanwaan bai'ye chukha bozaan, Sai cheya sozaan parwardegaar
E'een
Sai cheya sozaan parwardegaar

Bene ha chay wanwaan bai'y nazneeus, Ath seenus bi tie gandiyo
E'een
Ath seenus bi tie gandiyo

Umar deeno setbay saalen, Naero dushaalen tsa'te maaraan
E'een
Naero dushaalen tsa'te maaraan

Mahraza Hoever Waatun

Reception of Barat

Men from the bride's family greet the Mahraza (groom) at the entrance with garlands of flowers and currency notes while women line up on either side of the pathway to sing the wanwun welcoming him to the bride's home. The pitch and the pace of this wanwun is high compared to other occasions, reflective of the excitement and warm welcome to the groom and his family by the bride's family, friends and relatives.

Asalamalykum saane mahrazo, chaene yin gah poev aalamus

E'een

Chaene yin gah poev aalamus

Asalamalykum ayvehas saalus, Aabe zamzam

(holy water from zamzam well in Mecca) chuev pyalen keth

E'een

Aabe zamzam chuev pyalen keth

Mubarakh kaertav amis koore maaje, Yaas'ey yuth raaje aangan tchaw

E'een

Yaas'ey yuth raaje aangan tchaw

Asalamalykum saane aanwaare, Aewhaz medine munaware peth

E'een

Aewhaz medine munaware peth

Wunukh taam sozthun khaete kitabe, Aaez hai aaw be hisabe paeth

E'een

Aaez hai aaw be hisabe paeth

Wunukh taam wontham kah nav moene, Aay kaabele kroeneyay

E'een

Aay kaabele kroeneyay

Wunukh taam soozthakh manzim yaare, Aaez hai aaw paane baapaere yay

E'een

Aaez hai aaw paane baapaere yay

Wunukh taam korthum aawe ti graayay, Aez ha haw beparawahay peth

E'een

Aez ha haw beparawahay peth

Yaezman baeye phaaere daalanus, Naere jananus posh chaknay

E'een

Naere jananus posh chaknay

Aese raetch konge thaer chaeney veere, Laalo sheere laegzen

E'een

Laalo sheere laegzen

Hovre watnus choone chakith ha chuey, Zoole seet laeketh chuey majnoon
aaw

E'een

Zoole seet laeketh chuey majnoon aaw

Lach woel gobre moel aawa soyn saalas, Koere mael aeth khayalas roz

E'een

Koere mael aeth khayalas roz

Laalun abaji aamut saalus, Zoole kaernavas baishumaar

E'een

Zoole kaernavas baishumaar

Yaete chuey abaji paane isteqbaalus, Gobre maale aeth khayalas roz

E'een

Gobre maale aeth khayalas roz

Laalun mamaji aamut saalus, Posh chakravus beshumaar

E'een

Posh chakravus beshumaar

Yete haez mamaji paane isteqbaalus, Gobre maale aeth khayalas roz

E'een

Gobre maale aeth khayalas roz

Laalun Baijan amut saalas, Maa'le jarnawas beshumaar

E'een

Maa'le jarnawas beshumaar

Yethez baijan paane isteqbalus, Gobre maale aeth khayalas roz

E'een

Gobre maale aeth khayalas roz

Wothe doedmoje achtov baagus, Laalus kith aen poshe maal

E'een

Laalus kith aen poshe maal

Aasmaanus soensund saayay, Gobure moel kaem sana rayay aaw

E'een

Gobure moel kaem sana rayay aaw

Gobre maaloy kya chu tchon muda, Aese hay soda kaernay aay

E'een

Aese hay soda kaernay aay

Yoertche mummyji kornaya saale, Sau ha aay doed pyale heath

E'een

Sau ha aay doed pyale heath

Saanay waete che noor chakhraewith, Jaanane kalum dabaewith pakh

E'een

Jaanane kalum dabaewith pakh

Gobro maale beparwahe, Koore mae'l suend paaye kaer

E'een

Koore mae'l suend paaye kaer

Asalamalykum waalykum kaerve haes, Thaviv haes yeth paristaanus koen

E'een

Thaviv haes yeth paristaanus koen

Aangan soen chu dusatath maelelay (*72 story house*), Kariv appealay achev
andar

E'een

Kariv appealay achev andar

Yazman baiya thaen trave chaiye, Chon ghaere Hazrat Yousuf aay

E'een

Chon ghaere Hazrat Yousuf aay

Goede de laalus om doed chuneyay, Aede aache laele huend maaluniyay

E'een

Aede aache laele huend maaluniyay

Shah chaaw angan gah poey waenney, Laele gov kaen ne majnoo aaw

E'een

Laele gov kaen ne majnoo aaw

Laele laej abajiyus waenay, Gate gaese aasus sangemarmaruk

E'een

Gate gaese aasus sangemarmaruk

Laalus gaase ne pyun brokuth namnuy, Laele gov kaenne majnoo aaw

E'een

Laele gov kaenne majnoo aaw

Laele laej paennen baiyen waen'nay, Yaete gaese aasun farshe faehraav

E'een

Yaete gaese aasun farshe faehraav

Gaese ni shahzada paaden saanno, Laele gov kaenne majnoo aaw

E'een

Laele gov kaenne majnoo aaw

Laele laej paennen mamjaanus waenay, Yaete gaese aasun power zool

E'een

Yaete gaese aasun power zool

Taemkue gah gaese laalas poine, Laele gov kaenne majnoo aaw

E'een

Laele gov kaenne majnoo aaw

Laele laej paennen waesen waenay, Yaete gaese aasun wigi wanwun

E'een

Yaete gaese aasun wigi wanwun

Ya gaese asus naete kah gov wanwun, Laele gov kaenne majnoo aaw

E'een

Laele gov kaenne majnoo aaw

Chamanen saeg duet dramne taelyay, Bomber aayay yamberzaeleyay

E'een

Bomber aayay yamberzaeleyay

Daddy jaanin kooer maswalyay, Shakle chaane koes kaere maan

E'een

Shakle chaane koes kaere maan

Aqle chaenay toete gaey kaeleyay, Bomber aayay yamberzaeleyay

E'een

Bomber aayay yamberzaeleyay

Saare cheway yavay yavay (*good*), Athan keth mokhte daayay chav

E'een

Athan keth mokhte daayay chav

Aqle chaenay toete gaey kaeleyay, Bomber aayay yamberzaeleyay

E'een

Bomber aayay yamberzaeleyay

Dewaan khanus sone shandegend ha che, Laale maermaend ha che chaen
mesmaan

E'een

Laale maermaend ha che chaen mesmaan

Dewaan khanus saas kurseyay chey, Khaas kurseya chaey chaene baapath

E'een

Khaas kurseya chaey chaene baapath

Dewaan khanus saas masnande ha che, Khaas masnande ha chaey chaene
baapath

E'een

Khaas masnande ha chaey chaene baapath

Dewaan khanus thoed tuliv urse, Aes wuchav laal'e cha kursee peth

E'een

Aes wuchav laal'e cha kursee peth

Antav kurse laale kaere lecture, Mokhsar aamut chu koer mangnay

E'een

Mokhsar aamut chu koer mangnay

Dewaan khanus adre jaale, Aete beheth gobre maale yay

E'een

Aete beheth gobre maale yay

Yazman baiye laebe lag sheeshay, Saebe wuch salaar kaeteh aaey

E'een

Saebe wuch salaar kaeteh aaey

He thael talke golab pyaloo, Laloo laalen maenz kaere jaaey

E'een

Laloo laalen maenz kaere jaaey

Laalas saerey doctor saalus

(if he is doctor, otherwise you can use other professions too),

Tehend che doctor saen che saalar

E'een

Tehend che doctor saen che saalar

Moshuk chu mastas attar chakh naalen, Laloo lalen maenz kaere jaaey

E'een

Laloo lalen maenz kaere jaaey

Laal'e chu khotmut hawaey jahazas, Lael chus pairaan mahazas peth

E'een

Lael chus pairaan mahazas peth

Laale chu khotmut sarkare busey, Laele hinde aangne bo'en wasehey

E'een

Laele hinde angne bo'en wasehey

Aes haemav chaene bapath seth gaade maeleyay, Soen laal'e kyaze paeke
paedalyay

E'een

Soen laal'e kyaze paeke paedalyay

Haere koer daere ken waerwen alaav, Taan sambalav naalek jore

E'een

Taan sambalav naalek jore

Mummy che dapaan koer sakhrwon, Daddy chu wanan waene keh tchaer

E'een

Daddy chu wanan waene keh tchaer

Baey che dapaan haalus sambalav, Taayn saabalav naalek jore

E'een

Taayn saabalav naalek jore

Haere koer daarekin waesen aylanay, Myon janaane waare wuchzoen

E'een

Myon janaane waare wuchzoen

Waesev koer tas wapus bayaynay, Choon jananne saetha jaan

E'een

Choon jananne saetha jaan

Yaeth laere shubhen sonsenz laene, Yoer ha woet aaez paegambar

E'een

Yoer ha woet aaez paegambar

Yeth ha waete Nabi saehib paaney, Yahee laer gaey na nooranay

E'een

Yahee laer gaey na nooranay

Zoone daebe peth ha paere Qiraney, Yuet ha waete paane paegambar

E'een

Yuet ha waete paane paegambar

Oere aav maharaze wuchoon haez paaney, Yousuf Faisalun shah sawaare
hai aaw

E'een

Yousuf Faisalun shah sawaare hai aaw

Tche chukh aamut yousuf ni chaale, Doctor saebne heemaale

E'een

Doctor saebne heemaale

Doorey wuchmakh Yousuf nikhalo, Laalo laalen maenz kaerey jai

E'een

Laalo laalen maenz kaerey jai

Doore wuchmakh Shah zaene zotaan, Gah peoy mecca medinus taen

E'een

Gah peoy mecca medinus taen

Dastgeer saebne takh daar boenay, Mecce medinic paetch hai aaey

E'een

Mecce medinic paetch hai aaey

Saetene baeyen paete zaeyekho, Baage aayekho yousufus

E'een

Baage aayekho yousufus

Doedey moeje doedus kaer tchamen, Laale ye shaamen pyaele baerzoes

E'een

Laale ye shaamen pyaele baerzoes

Booten pethe tche Patloon Naereyay, Tche kasoo paereyay aashiq goekh

E'een

Tche kasoo paereyay aashiq goekh

Laale aaw saale aes kawo trawoon, Aes lalnavon manzles keth

E'een

Aes lalnavon manzles keth

Seyah cheshman maez cheya khalo, Laloo aes ha che hoovre saal

E'een

Laloo aes ha che hoovre saal

Yazman baiye posh chakh aangnus, Hoesh kaer khaaney moel hay aaw

E'een

Hoesh kaer khaaney moel hay aaw

Dargah andre paerev namazay, aawo haez loele jahazan keth

E'een

Aawo haez loele jahazan keth

Yaezman baiye saade sath warche, Sardare aalam ghaere hai tchay

E'een

Sardare aalam ghaere hai tchay

Deewane khanus deetav roeneyay, Wuchtav laele koer kuneyay bueth

E'een

Wuchtav laele koer kuneyay bueth

Badshah koore khotyay taaren, Laale hai buethoy daaren peth

E'een

Laale hai buethoy daaren peth

Doore aaw laale te ganzertav maale, Prestos kaeme khayale aaw

E'een

Prestos kaeme khayale aaw

Koere maeje kormut sule aalaanay, Shamas waate soen janaaney

E'een

Shamas waate soen janaaney

Ghaere draw sulee, yoer aav tcheere, Yaha os naere poesh chawaan

E'een

Yaha os naere poesh chawaan

Aangan saenes kathkaer (*fence*) zuethe, Officer buethue daaere peth
E'een
Officer buethue daaere peth

Koere maeje ruet hai chey taaleh, Awlaad salah aangan chaey
E'een
Awlaad salah aangan chaey

Aangnus saene mokhte wathroene, Bakhte boed laal soen aangan chaw
E'een
Bakhte boed laal soen aangan chaw

Aangnus saene mokhte aw chakne, Mahraaz laalne paekne seet
E'een
Mahraaz laalne paekne seet

Doere wuchmakh Yousuf ni chale, Tche kasu balay daaley aakh
E'een
Tche kasu balay daaley aakh

Tche aakh officer saebne heemalay, Tche kasu balai daaley aakh
E'een
Tche kasu balai daaley aakh

Jaanaan wuchmakh jaanan chaale, Tche kasu balai daaley aakh
E'een
Tche kasu balai daaley aakh

Aez ho jigro yaete rozunay, Soen Wanwun ha boozonay

E'een

Soen Wanwun ha boozonay

Doeray wuchmakh babray Yousuf, Mushq phueruy alamas

E'een

Mushq phueruy alamas

Mutsar haez daerche te mutsar haez daer, Yousuf shah sawaar haez aaw

E'een

Yousuf shah sawaar haez aaw

Gobro maalah ye cha shaya, Koere mael suend paaya kaer

E'een

Koere mael suend paaya kaer

Baale apaarey suztov aalav, Aakho Farhado waadas peth

E'een

Aakho Farhado waadas peth

Khoshwun keh chu nundebonoyay, Khoene khoene gatsay lalnovunyay

E'een

Khoene khoene gatsay lalnovunyay

Dewaan khanus kaetjaey aaley, Laale soen aaw Yaeteche kaeleyay

E'een

Laale soen aaw Yaeteche kaeleyay

Laalon Abaji aawa aez saalus, Koere mael ath khyalas roz

E'een

Koere mael ath khyalas roz

Haere waerev tchaen hai aay saare, Leader jaame paer paereyay

E'een

Leader jaame paer paereyay

Yazman baeye Paetch hai aay reeteyay, Soen laere mokhte baar waetheyay
trav

E'een

Soen laere mokhte baar waetheyay trav

Majnoo pheraan andeyay andeyay, Laele kaere gondeyay golaban

E'een

Laele kaere gondeyay golaban

Haere che wanaan maam jaane maine, Wuchtha myon majnoo kithkaen aaw

E'een

Wuchtha myon majnoo kithkaen aaw

Sau aaw Motorus su nay aaw andeyay, Laele kaere gondeyay golaban

E'een

Laele kaere gondeyay golaban

Laele cha wanan maastathe myaene, wuchte myon majnoo kith ken aaw

E'een

Wuchte myon majnoo kith ken aaw

Su hai aaw motor caare, sun nay aaw andeyay, Laele kaere gondeyay
golaban

E'een

Laele kaere gondeyay golaban

Doede moeje posh thaw bannaey, Haere gov kaenne Majnoo aaw

E'een

Haere gov kaenne Majnoo aaw

Yaezman baeyey Tilli dar chityay, Zaeldaar aayeyay intizaamus

E'een

Zaeldaar aayeyay intizaamus

Gobro maalah ye cha shaya, Koere mael suend paaya kaer

E'een

Koere mael suend paaya kaer

Baale apaarey suztov aalav, Aakho Farhado waadas peth

E'een

Aakho Farhado waadas peth

Khoshwun keh chu nundebonoyay, Khoene khoene gatsay lalnovunyay

E'een

Khoene khoene gatsay lalnovunyay

Dewaan khanus kaetjaey aaley, Laale soen aaw Yaeteche kaeleyay

E'een

Laale soen aaw Yaeteche kaeleyay

Laalon Abaji aawa aez saalus, Koere mael ath khyalas roz

E'een

Koere mael ath khyalas roz

Haere waerev tchaen hai aay saare, Leader jaame paer paereyay

E'een

Leader jaame paer paereyay

Yazman baeye Paetch hai aaeey reeteyay, Soen laere mokhte baar waetheyay
trav

E'een

Soen laere mokhte baar waetheyay trav

Majnoo pheraan andeyay andeyay, Laele kaere gondeyay golaban

E'een

Laele kaere gondeyay golaban

Haere che wanaan maam jaane maine, Wuchtha myon majnoo kithkaen aaw

E'een

Wuchtha myon majnoo kithkaen aaw

Sau aaw Motorus su nay aaw andeyay, Laele kaere gondeyay golaban

E'een

Laele kaere gondeyay golaban

Laele cha wanan maastathe myaene, wuchte myon majnoo kith ken aaw

E'een

wuchte myon majnoo kith ken aaw

Su hai aaw motor caare, sun nay aaw andeyay, Laele kaere gondeyay
golaban

E'een

Laele kaere gondeyay golaban

Doede moeje posh thaw bannaey, Haere gov kaenne Majnoo aaw

E'een

Haere gov kaenne Majnoo aaw

Yaezman baeyey Tilli dar chityay, Zaeldaar aayeyay intizaamus

E'een

Zaeldaar aayeyay intizaamus

Wadan lashareek zaenzen konyay, Gobre maalo goya wanwunyay jaan

E'een

Gobre maalo goya wanwunyay jaan

Wanwun for when Groom enters the house/tent

Hoovretche haeray khotkha ake zeere,

Thaph ho kaerzey soene seerayay

E'een

Thaph ho kaerzey soene seerayay

Hoovreke baaere achze sar nomraveth,

Aaete chuey kaemekhaab wotheravith

E'een

Aaete chuey kaemekhaab wotheravith

____(*city name*) Lukh hai aaey saalas, Wen ha cha laalus maale jarnay

E'een

Wen ha cha laalus maale jarnay

----(*Profession*)* lukhen korukh heaz saal, -----

(*Institution*)* karev band tariv saalus

E'een

-----(*Institution*) karev band tariv saalus

*For example, doctor and hospital, Engineer and Office,
professor and college.

Ore aay saalar aeya baeje doeray, moloom yem kaete aay

E'een

Moloom yem kaete aay

Yem ha aay abaji naey doeray, moloom yem kaete aay

E'een

moloom yem kaete aay

Haeren khetchtav waarey waarey, Aaete haez laarnav soene taaray

E'een

Aaete haez laarnav soene taaray

Daye khaer (*2 and half khaer - measure of weight*)

aale chaetche dewaan khanus,

Taem koey mushq aaw jaanaanus

E'een

Taem koey mushq aaw jaanaanus

Tchandnetch (*sandalwood*) Tcheni (*coals*) trav samawaarus,
 Londonuk baapaer aaw saamanus
 E'een
 Londonuk baapaer aaw saamanus

Haere waetch rahmat pey dastarus,
 Bakhtawaarus (*Groom's father's name*) saebes
 E'een
 Bakhtawaarus (*Groom's father's name*) saebes

Laalus saene achkan naele, Lach lukh seet hai aaw saaleyay
 E'een
 Lach lukh seet hai aaw saaleyay

Laalus saene overcoat naele, Governorus seet hai aaw saaleyay
 E'een
 Governorus seet hai aaw saaleya

Angaanus saenes naaband kaenyay,
Pethe baanek (referring to first/Elder daughter's groom) soen hai tchai
 E'een
 Pethe baanek soen hai tchai

Paecha (*Fortnight*) loeg gaetch karaan yeth dewaan khanus, ----
 poere ken (*city name*) mehmaan kueth
 E'een
 ----poere ken (*city name*) mehmaan kueth

Doore aaey saalar yem parzenavtoekh, Mecca medinetche waete haevtokh
E'een
Mecca medinetche waete haevtokh

Doore aaey saalar yem parzenavtoekh, Laenje seet baadaam pilnaevtoekh
E'een
Laenje seet baadaam pilnaevtoekh

Arabetch shahzaede Medinetch maeteyay, Laeteyay waerev tchaen hai aay
E'een
Laeteyay waerev tchaen hai aay

Aabaji waenan haer nimov toere, Mamaji chus dapaan myaen cha ne taer
E'een
Mamaji chus dapaan myaen cha ne taer

Billah chum wallah chum aes raetchon taeteyay, Laeteyay waerev tchaen
hai aay
E'een
Laeteyay waerev tchaen hai aay

When dinner is served to Groom and wedding party

Sanz ha loeg tramen bey dastaarkhanan, Khaeliv mehmaanen ziyafat
E'een
Khaeliv mehmaanen ziyafat

Jigroo yaete ha basmat traeme chey, Kaeme chey kanoon waazan seet
E'een
Kaeme chey kanoon waazan seet

Koere maale kyoze chukh fiqer kaeraene, Ziqri ha koene chukh karaene
E'een
Ziqri ha koene chukh karaene

Koere maalo ma gas gamgeen, Paane wase jabreel saeb hoernay
E'een
Paane wase jabreel saeb hoernay

Koer Warev Kaden

Bride leaving for Groom's house

This is the most emotional time for Kashmiri families, when they get the bride ready to leave and go to her husband's home. The wanwun for this occasion is heartbreaking and you can see tears flowing out of their eyes everywhere. Typically, close relatives of the bride (brother, sister, uncles, cousins) follow the bride to her new house in their cars and symbolically give her away to her new family.

Kyohav chekh kutthe pate kutthe pharainno, Rokhsat chuey nav melaaneyay
Eee'n
Rokhsat chuey nav melaaneyay

Haere waervev duetyav aalav, Taene sambaluk malinikh joer
Eee'n
Tan sambaluk malinik joer

Malinich kunze kaer mummy hawaley, Naeruv kuree waervik sawaaley
Eee'n
Naeruv kuree waervik sawaaley

Mummy jiyev yihav gov jaane, Aesi draey lael khosh guzraney
Eee'n
Aesi draey lael khosh guzraney

Daawa daaras detav katsey (*bribe*), Raatas raet tan pachey baey

Eee'n

Raatas raet tan pachey baey

Baey sende kuettthe roez daer adwetseyay, Beni draey baeyes paetsey baay

Eee'n

Beni draey baeyes patsey baay

Wunuekh taam kertham hoer boen raechay, Maeje hinz jigar gashayay

Eee'n

Maj hinz jigar gatsheyay

Baeye jaano kaer (*head*) nimrav sa, Daer michrav sa raaje kooray

Eee'n

Daer mictrav sa raaje koorey

Paetraw kaedhakh chaetraw taleyay, Maamaw kaedkhek naazaw seet

Eee'n

Maamaw kaedkhek naazaw seet

Maaman hinz mokhtey wawijey, Paetren hinz baawizey

Eee'n

Patren hinz baawizey

Mohare huend duptay athe seet shaerso, Jore seet naerso baraabar

Eee'n

Jore seet naerso baraabar

Korey maalyo kehowv aay haesil, Gobrey moel chuey taesil daar

Eee'n

Gobrey moel chue taesil daar

Subhich teerey (*cold*), kotthen (*knees*) gey mooray, Majnoon wuchaan laele tsooray

Eee'n

Majnoon wuchaan laele tsooray

Saane koore hael chev dabtal gasnas, saeth doed maeje chus waav karnas

E'een

Saeth doed maeje chus waav karnas

Yoer gaasu jigro taete waeno maeje, Kooere chu raaje maalyun seet

E'een

Kooere chu raaje maalyun seet

Sule viznavzen Qoran parnavzen, Gaere gaere zaenzen khaaney moej

Eee'n

Gaere gaere zaenzen khaaney moej

Hawaale hai karmakh hazrate Paakas, Tchor yar mubaarkas aaey

Eee'n

Tchor yar mubaarkas aaey

Hawaale ha karmakh peeri peeranas, Suey rache chaenis shuer paanas

Eee'n

Sue reche chaenis shuer paanas

Saane waere pholkho, daene waele potro, Saen koer saetrus laayakh chey
E'een
Saen koer saetrus laayakh chey

Maalneki koenzan laje daer daereyay, Akir ghar hai waerevwy
E'een
Akir ghar hai waerevwy

Angann ander chukhazer koelyay, Ya Rasulallah deyos thoed payay
E'een
Ya Rasulallah deyos thoed payay

Mama jaanun chumay maqbool, Rehle peth kalamula heath
E'een
Rehle peth kalamula heath

Kalamullah chu daimaan toele, Ya Rasuallah des thsaaden payee
E'een
Ya Rasuallah des thsaaden payee

Aase haes boz tuhenze naamaawari, Haere waerve aend laegnay
E'een
Haere waerve aend laegnay

Aese laej kong thaer chaeney veere, lalo shaere laegezan
E'een
Lalo shaere laegezan

Subhetch teare athan gay muray, Majnoon maete ha nee lael tsoore
E'een
Majnoon maete ha nee lael tsoore

Laale koele aab draw baale taeleyay, Raetchmakhay Khoene kin manjaleyay
E'een
Raetchmakhay Khoene kin manjaleyay

Papaji anonay Quraan maleyay, Mummy thovnay tuel tueleyay
E'een
Mummy thovnay tuel tueleyay

Khaekhey tchatehaal porthmay waeleyay, Raetchmakhay
Khoene kin manjaleyay
E'een
Raetchmakhay Khoene kin manjaleyay

Pakeezah dupatus sone kinare, Meena Kumari ghaere gaskhay
E'een
Meena Kumari ghaere gaskhay

Haere hinde koeteh chum daer ade waeseyay,
Haer chum papus paeseybaey
E'een
Haer chum papus paeseybaey

Haer chum haewaan mummy ji roksat, Achen khoon chum haaraane
E'een
Achen khoon chum haaraane

Mummy ji mey chu chon phairaene, Zoone prav prav chum trawaane
E'een
Zoone prav prav chum trawaane

Wunukh taen kaertham haereboen rathe, Maaje hinz taeche gaere
gaeskhay
E'een
Maaje hinz taeche gaere gaeskhay

Yete waereyen duetmay kaeseyay, Akir drayakh paesey bai
E'een
Akir drayakh paesey bai

Khanemoej koer chum baane koethe nendre, Waen kaemov honre
wuznawoon
E'een
Waen kaemov honre wuznawoon

Aete waentos maasetathi sondre, Soey kune honre wuznawais
E'een
Soey kune honre wuznawais

Moej chus karaan poshan gondre, Waen kaemov honre wuznawoon
E'een
Waen kaemov honre wuznawoon

Gate muchravav wuzimal naerahay, Dawadaar chus haere peth
E'een
Dawadaar chus haere peth

Dawadaarus demhe kaiseyay, Raatus raethen paetche bai

E'een

Raatus raethen paetche bai

Seete traviv baiy joore, Raeze draeykhov kooreyay

E'een

Raeze draeykhov kooreyay

Seete traviv mamay joore, Kaamdevan hinz kooreyay

E'een

Kaamdevan hinz kooreyay

Broh near gobro taete waen maaje, Koore chu raje maalun seet

E'een

Koore chu raje maalun seet

Broh near gobro taete waen baene, Koore chu roone maalun seet

E'een

Koore chu roone maalun seet

Gobre maaje shesh ha soz koere maeje haare, Gatche koethe wather zaev
achedaaray

E'een

Gatche koethe wather zaev achedaaray

Gus khodaya kaer naey khaene aabadi, Soy hai chu shaade kabeelus

E'een

Soy hai chu shaade kabeelus

Chande koey havzes, dil kuy baevzaes, Billah chuey moel moej mishraevzes
E'een
Billah chuey moel moej mishraevzes

Soen chaey angan laejeay majboori, Wothe khoje koere tchaer hai goy
E'een
Wothe khoje koere tchaer hai goy

Koere maeje sooznay sath sawale, Gobermoeje koer hawale chay
E'een
Gobermoeje koer hawale chay

Dewankhaanus sonesuend Talav, Phophetathe neenakhe aalav deeth
(If bride is married into her phuphi's house, you can use other relations instead)
E'een
Phophetathe neenakhe aalav deeth

Yena laale chaene maeje gaese gomanay, Tchaen drey chaene khoet che
khanaymoej
E'een
Tchaen drey chaene khoet che khanaymoej

Paetrav kaedhakh chatrav (*umbrella*) taelyayle, Maamav kaedhakh Naavev
seet
E'een
Maamav kaedhakh Naavev seet

Yaetav lukav deetav taanay, Yete aaes maeje hinz khaneymoej

E'een

Yete aaes maeje hinz khaneymoej

Aes nahaz demehaz tuhendan ghaman, Aese haez ditz tuehendan navan ye

E'een

Aese haez ditz tuehendan navan ye

Aes nahaz demehaz tuhendan khalkan, Aese haez ditz tuehendan mulkan
ye

E'een

Aese haez ditz tuehendan mulkan ye

Goburo maalo jaan kah togyo, Dukaan maenz nethan than seet

E'een

Dukaan maenz nethan than seet

Koere moel dewaan haere boen rolle, Gobre moel draw yaenwole heath

E'een

Gobre moel draw yaenwole heath

Wotye waen haere waete waen daftar, Offsar bonken pairaan chuey

E'een

Offsar bonken pairaan chuey

Yinhaz dapath ye aes zaede, Aes aes gamit waaday dith

E'een

Aes aes gamit waaday dith

Yene tueh waniv yem che kaem payay, Offsar (*you can use khandaan or other professional*) baiyay wanwaan che

E'een

Offsar baiyay wanwaan che

Yinhas tueh dapiv ye che aese chaereyay, Koere saane agur doereyay chu

E'een

Koere saane agur doereyay chu

Malne ghare chakhay osh phir travaan, Kaetch hai bai sakhraawaan chakh

E'een

Kaetch hai bai sakhraawaan chakh

Seet seet cheyav bai joree, Raza draeykho koree yay

E'een

Raza draeykho koree yay

Oshmato travtum pheere pheere, Ven hav chakh maalenitche haere peth

E'een

Ven hav chakh maalenitche haere peth

Osh mato travtum katray katray, Satrey khanetch mahreinyay

E'een

Satrey khanetch mahreinyay

Anganay maenz car che ne phairaan, Khanmoej koer chene wante phairaan

E'een

Khanmoej koer chene wante phairaan

Goede aen dastgeer sabun lekhit, Aede nin khanamoej saen

E'een

Aede nin khanamoej saen

Woth tav kore jamme trav naale, Jabrik lukh gaey zoravar

E'een

Jabrik lukh gaey zoravar

Maalne ghaere chakho suit badlawaan, Kotchev bey seet sakhravaan chakh

E'een

Kotchev bey seet sakhravaan chakh

Ya illahi cheshme bad doer gasanay, Moej wuchanay chon bahaar

E'een

Moej wuchanay chon bahaar

Gobre maalo koend nay haerzes, Hond hai maerzes Khoren tael

E'een

Hond hai maerzes Khoren tael

Driver saeben kaertav zaerepaare, Haer paknaevzav waere waarey

E'een

Haer paknaevzav waere waarey

Koer ghaere waetitch yena grav waate, Yaete chaey khoejen seete kaem

E'een

Yaete chaey khoejen seete kaem

Aete kahov chakh beehith range indrasastay, Woth tau lalo pyaraan che
E'een
Woth tau lalo pyaraan che

Madne lalas Koeth loes ghare kuen, Madni ghar kun kadma trav
E'een
Madni ghar kun kadma trav

Maalnuk kunzekoer goede de Bobas, Aade near doctor saebus seet
(You can use profession of Groom)
E'een
Aade near doctor saebus seet

Goede de rokhsat maalnis kranis, Aade near arbekis laalus seet
E'een
Aade near arbekis laalus seet

Koore raetchmakhe subas te shamas, Draykhay Yaare jaananus seet
E'een
Draykhay Yaare jaananus seet

Koore ratchmakhov maahe ramzaanus, Draykho Isqe pechaanus seet
E'een
Draykho Isqe pechaanus seet

Saen koere chavhay kaem zarbabe, Saen Kooer ratchezon shahahane
E'een
Saen Kooer ratchezon shahahane

Jigre gaeyhamay aathe shehlavith, Taete pholnavnay haeke talah
E'een
Taete pholnavnay (*bloom*) haeke talah

Mahren Waeruv Achnas

Bride enters groom's home

The women at the groom's home line up and use the same high pitch voice as the bride's family uses for the groom welcoming the new bride to their home.

Haere aes os tamanah chonuey, Tchaey khaw warwike darwaazay
Eee'n
Tchaey khaw warwike darwaazay

Haere aes os tamanah chonuey, Aae khaw sonuey rozunay
Eee'n
Aae khaw sonuey rozunay

Yaete nov waeruv yaethav maaluneyay, Aaey khav soene rozenay
E'een
Aaey khav soene rozenay

Tche ha saen behneji, aes ha chaene zaamay, Aaykhav sone rozanay
E'een
Aaykhav sone rozanay

Laele jaam chaen zetze traawan, Waerwich haere chakh prezlawaan
Eee'n
Waerwich haere chakh prezlawaan

Warwich haere khatch khaw zaere, Sonsinze saere thaph kaerzey

Eee'n

Sonsinze saere thap kaerzey

Tseer kez ayakh shamhen taeleyay, Tamhech yamberzaley

Eee'n

Tamhech yamberzaley

Baagas saenis mokhte aaw chakne

(Bride's name) jaan ne pakne seet

Eee'n

(Bride's name) jaan ne pakne seet

(Brides fathers name) saeben tamhich koore

Shamhik patth chakh zitch trawaan

Eee'n

Shamhik patth chakh zitch trawaan

Aase boez chaene namawaerey, Taway anikh aase haerey

Eee'n

Tawhay anikh aaase haerey

Baar'e atchvun karo bismillah, Paru alhamdu ti kulhu allah

Eee'n

Paru alhamdu ti kulhu allah

Shron karith baet khaw rone damanas, Hawaal tche hazrat sultanas

Eee'n

Hawaal tche hazrat sultanas

Lehnga chon chue daey gaz zutthe, Saerse hallas buetthe yay
Eee'n
Saerse hallas buetthe yay

Aae khav betth khav waruv paanas, haetaw rukhsat aba jaanas
Eee'n
Haettawrukhsat aba jaanas

Duften chaeni ditchaw nigraani, Jaali tael chakhav wechani
Eee'n
Jaali tael chakhav wechani

Nael cheyav trihh (30) siparai, Maalin warai aseyey
Eee'n
Malin warai aseyey

Yezman baeye karu bismallah, Nosh haw chaey yemberzaleyay hish
Eee'n
Nosh haw chaey yemberzaleyay hish

Yaezman saeben pomber posh, Goednich noeshe hai mubarak
E'een
Goednich noeshe hai mubarak

Gobre moeje cholyay malalay, Saendith aenthan gulalay
E'een
Saendith aenthan gulalay

Angrez kuluf chu dia man toeley (*weight*),
Mulay (*indicates strong as in roots*) daaren waetchekho
E'een
Mulay daaren waetchekho

Mummy ji laale aw naesef raetche, Aawo dayim baetche heath
E'een
Aawo dayim baetche heath

Yaezman baiye toeshte toeshte, Nosh tae gober waeteyay
E'een
Nosh tae gober waeteyay

Baer achwoene hoetuth maendchowoney, Zonuth wariv toeneyay
E'een
Zonuth wariv toeneyay

Yaete nov waeruv yaethav maaluneyay, Aaey khav soene rozenay
E'een
Aaey khav soene rozenay

Waervetchav wataw aay khav yaetchkaele, Ayatal Quran chu naeleyay
E'een
Ayatal Quran chu naeleyay

For someone married to mamtur boey change to:
Matamaale aaye khav yaetchkaele, Ayatal Quran chu naeleyay
E'een
Ayatal Quran chu naeleyay

Chooene haar duetmay golab shishay, Waeruv neshay waetchkhay

E'een

Waeruv neshay waetchkhay

Gobre moeje doese pethe taer tay, Noshe kis kaertay Poshe maal

E'een

Noshe kis kaertay Poshe maal

Gaade (*car*) andre chakho sone zitchhe trawaan,

Waerwetchhe waete chakhaw parzelawaan

E'een

Waerwetchhe waete chakhaw parzelawaan

Arshe woth Quran Hazraten daele, Paere majnoonin laele yay

E'een

Paere majnoonin laele yay

Aarshe woth Quran Hazraten daele, Soere poer hoore jamaliyay

E'een

Soere poer hoore jamaliyay

Arbe waetch chaen mubarakh daele, Paere majnoonin laele yay

E'een

Paere majnoonin laele yay

Lehgayas tchanis sonsis taaray, Malin waere aeeseeyay

E'een

Malin waere aeeseeyay

Lehnga choenuy kootah zuethe, Saaerse hallus buetheyay

E'een

Saaerse hallus buetheyay

If bride is from same family

Aaese aese toehe seet praen ashnave, Nav ashnave gov muelwaen

E'een

Nav ashnave gov muelwaen

Noesho aay noshhav aay khosh ha gaey saere, Noshav kaer tabedareyay

E'een

Noshav kaer tabedareyay

Yaetchav noshav kaer tabeaedrarey, Soey chaey namawaereyay

E'een

Soey chaey namawaereyay

Mummy chey kaermitch waede wafayee, Kaerzaes tabaeya dareyay

E'een

Kaerzaes tabaeya dareyay

Roshe roshe ayakho, koche koche Tchayakho, Posh thaere aaykho ghaere karnay

E'een

Posh thaere aaykho ghaere karnay

Tchaer kaize aaykho kachey zoone, Daekus chooni zaebaan chaey

E'een

Daekus chooni zaebaan chaey

Tchaer kaize aaykho range wawaje, Hange te maaje gray lajyay

E'een

Hange te maaje gray lajyay

Tchaer kaize aaykho shamho taelyay, Tamhetch Yaemberzaeleyay lo

E'een

Tamhetch Yaemberzaeleyay lo

Tchaer kaize aaykho yaeme Angaetay, Noore tchaet hai raetchenaey

E'een

Noore tchaet hai raetchenaey

Mubarakh soeztav daddy Jaanus, Koore ho waetche thekanus peth

E'een

Koore ho waetche thekanus peth

Mubarakh soeztav mummy Jaanus, Koore ho waetche makamus peth

E'een

Koore ho waetche makamus peth

Mohar Tulin

Unveiling of bride's face by her Mother-in-law

The bride is guided to her sitting place towards the front of the room, her veil kept low to keep her face hidden. These wanwun huers are sung to ask the mother-in-law to hurry and unveil the new bride's face. Typically, mother-in-law lifts her veil and kisses her new daughter-in-law and gives her a gift of gold, typically a gold necklace, earrings or a pair of gold bangles or gold coins. The persons accompanying the bride from her family usually then presents the gift from the bride (called Hashe Kaenth) to the mother-in-law in return. This gift is typically also gold bracelets or gold coins.

Yaezman bhai Naaband kaene, Kune nav naen yay naeraan chakh
E'een
Kune nav naen yay naeraan chakh

Wene chakhe baanay koethy awer, Sondre sormey aetch mictraav
E'een
Sondre sormey aetch mictraav

Burqas tael hai chakh surma daeney, Anhaar tael hay saenayay
E'een
Anhaar tael hay saenayay

Malnitch haesh kaenth (*gift given to mother-in-law*) thavze saayay,
Werwich haesh kaeth aaese haaway
E'een
Werwich haesh kaeth aaese haaway

Sonsenze setchnay paen chakho taraan, Tche chakho pairaan mohar tulnus
E'een
Tche chakho pairaan mohar tulnus

Yaezman bhai taer kah gaeyo, Kaer hav lusi Mohr tul suv
E'een
Kaer hav lusi Mohr tul suv

Angrez kulfas kaerv haez haerkath, Barkat waetchev baer muchraav
E'een
Barkat waetchev baer muchraav

Angrez kulf chu daey maen toelay, Moolan darein waetchyo,
E'een
Moolan darein waetchyo

Angle (*Early*) aaykhe banglus tchaeykhe, Bakhtas aaykhaey raaj karnay
E'een
Bakhtas aaykhaey raaj karnay

Seete chueye Bhaiyay joore, Thaede kabeeletch kooreyay
E'een
Thaede kabeeletch kooreyay

Waanay waaliv, waanan kaeriv Thaeleyay, Laale aaw guldah paerayay heath
E'een
Laale aaw guldah paerayay heath

Aayakho beethkhaw saede kabeelay, Aame saboolay aende laegnay

E'een

Aame saboolay aende laegnay

Aayakho beethkhaw waerwich paenjay (*overhang of roof*),

Kaeryo baebrey laenje (*branch*) seet waev

E'een

Kaeryo baebrey laenje seet waev

Aayakho beethkhaw waerwikis khaanus, Mubrakh suzyo abajaanus

E'een

Mubrakh suzyo abajaanus

Naale kaed Quraan pilnav baijanus, Dapus bei waetchus Thikanus

E'een

Dapus bei waetchus Thikanus

Badshah koore taerkhey balun, Maalin warai aeeseay

E'een

Maalin warai aeeseay

Kaeze chakh dil malulay (*sad*), Kaere qabool warev garaey

E'een

Kaere qabool warev garaey

Aaykho baethkho saede kabeelay, Aame sabooray aend laegnay

E'een

Aame sabooray aend laegnay

Aaykho baethkho warewitche lanje, Karyo babertche lanje seet wav

E'een

Karyo babertche lanje seet wav

Aaykho baethkho waerwickis kaanus, Mubarak sozyo aabajaanus

E'een

Mubarak sozyo aabajaanus

Yaetchaan boonen barg che gaenyay, Baenyay boey aay hoorey heth

E'een

Baenyay boey aay hoorey heth

Naale kaede Quraan pilan baijaanus, Dapus bei beethes thekanus peth

E'een

Dapus bei beethes thekanus peth

Badshah koore taerkhey baalun, Maalyun warai aaseyay

E'een

Maalyun warai aaseyay

Tarakuk zeetche pai Kohen ti baalan, Tchi kaemov laalen aenakh yoer

E'een

Tchi kaemov laalen aenakh yoer

Ami te abajiyan khoelmut Taameer, Bahtav ameer baeyeyay

E'een

Bahtav ameer baeyeyay

Maelnev detchhay sonsend kaeryay, Waerwev ditchhaey tajdaere

E'een

Waerwev ditchhaey tajdaere

Yaezman baeye karuv Bismillah, Noesh hav chay wuzmalah hieesh

E'een

Noesh hav chay wuzmalah hieesh

Khaeswun Aftab payuv daekus, Naekus baebe seez kooryay

E'een

Naekus baebe seez kooryay

Yaezman baeye karu Bismillah, Nosh hav che naare wuzmala hesh

E'een

Nosh hav che naare wuzmala hesh

Aaba jiyo near thav zeethe, Branday kaen ho beetheyo

E'een

Branday kaen ho beetheyo

Koere maej shaetsh ha soez Gobre maeje haare, Gaetche koethe wotherzav
aechedaeray

E'een

Gaetche koethe wotherzav aechedaeray

Zoone kaetchkhey baere baere, Haere pova tchun gere gash

E'een

Haere pova tchun gere gash

Yem che doctor koore, Yemen chu suli wathanus hael

E'een

Yemen chu suli wathanus hael

Poph taethe pristav aapuz ma naere, Haere pova tchun gere gash

E'een

Haere pova tchun gere gash

Yem che paanay maaje hinz koore, Yemen chu naymaz parnus hael

E'een

Yemen chu naymaz parnus hael

Maase taethe pristav aapuz ma naere, Haere pova tchun gere gash

E'een

Haere pova tchun gere gash

Wunekh taem korthas walmo walmo, Aay haey ti kartus lolmut laey

E'een

Aay haey ti kartus lolmut laey

Wathal, Phiresaal and Saetem Doh

The groom's family throws a feast called Wathal for the bride and groom the day after to celebrate the wedding. The bride's family is also invited. However, no wanwun is done at this event. A few days after this event is Phiresaal (home coming) when the bride goes back to her home with her husband and his family for dinner in an informal and relaxed setting. This is then followed by Saetem doh (seventh day), where the bride's family comes to pick their daughter and take her to their home for a few days. None of these events involve any wanwun singing.

Wanwun for Other Occasions

There are many other occasions in typical Kashmiri households where women sing Wanwun. These include engagement parties (nisheyn), Khaten haal (circumcision of male babies), kaen Tchomben (ear piercing) or when Waza (wedding cook) enters home for any of these events. So, when you use this book, you can use wanwun listed for these specific occasions and also use general themed Wanwun like Bismillah karith hamoy wanwone for these events as you feel appropriate.

Setch (*tailor*) ghaere Achnas

In our grandmother's times, women were not allowed to go out and also because large number of times clothes needed to be stitched for bride's trousseau and rest of the family, a tailor (setch) used to be commissioned to stitch all the clothes at the bride's or groom's home.

Setch chaw aangan mausam senay, Haere kuth poeth pashminay heath
E'een

Haere kuth poeth pashminay heath

Yazman bhai kaedo Samavaray, Haere jamavaray suvnay aaw
E'een

Haere jamavaray suvnay aaw

Jaame kaem chelnay Pashmeen daubiyay (*cleaner*),
Aakho dobyay Paed trawaan
E'een

Aakho dobyay Paed trawaan

Neeshayn Wanwun (Engagement)

These Wanwun huers are sung at an engagement party of a girl or a boy. Typically, when there is a formal engagement (Nisheyn) ceremony, it follows the wedding format of Maenzeraath and wedding day. For example, women replicate Wanwun for Maenzeraath for when henna is applied. Kashmiri Nisheyn can be Nikah Nisheyn (Nikah performed but no rukhsati done) or Naband Nisheyn (No Nikah, no Rukhsaati), just a casual celebration. So, for Nikah Nishyne, wedding wanwun for Nikah can be sung at the Nikah Nishyne as well.

Paetch aaye saale ti yotsch khudayen, Jaayen kaertokh poshe wathrun
Eee'n
Jaayen kaer tokh poshe wathrone

Anganus saenis mokhte aaw chaknay, Gobrey maale sende paekenay seet
Eee'n
Gobrey maale sende paekenay seet

Nishaane maejeman paeth gilkaery, Haeree warew chaen haw aay
Eee'n
Haeree warew chaen haw aay

Dewaan khanus katejay ouley, Aate beheeth gobray maeleyay
Eee'n
Aate beheeth gobray maeleyay

Angenas saenis takthe wuthrane ha chu, Bakhte baed soene ha aangan
chaey

Eee'n

Bakhte baed soene ha aangan chaey

Angenas saenis soene wuthrun ha chu, Namdar soene ha saene angan chay

Eee'n

Namdar soene ha saene angan chay

Yezeman bayee petch haw aay khaasay, Aeti wutheraw taw atilaasay

Eee'n

Aeti wutheraw taw atilaasay

Yezeman bayee petch haw aay reictyay, Soene laere mukthe baer waethey
traw

Eee'n

Soene laere mukthe baer waethey traw

Doorek paetch hez aaye duroode paraan, Babrey lanje seet waaw kaertokh

Eee'n

Babrey lanje seet waaw kaertokh

Nishane majman mokht chu andeyay, Haere wandeyay majmas paan

Eee'n

Haere wandeyay majmas paan

Aangnas saenis almaas kanyai, Paethey baanik soene hai aay

Eee'n

Paethey baanik soene hai aay

Tamul Tchatun

Cleaning of Rice (Few weeks before wedding)

In preparation for the wedding, close family, female friends and relatives come over to the bride's home and clean the rice in preparation for Waza to cook. During cleaning, the ladies sing wanwun. This is typically done at the groom's home too by their close friends and relatives.

Bismiallah kareth tomul tchetoyo, ismay aazam paraeyo

E'een

Ismay aazam paraeyo

Tomul tchetoyo bal e thazairay, Nabi saibene nazaray

E'een

Nabi saibene nazaray

Sheeshe kuthi suandre che tomul tchataeny, wegne wanwun karaney

E'een

Wegne wanwun karaney

Wethi hinde isband Parbatek daano, waenen kaertav mubarak.

E'een

Waenen kaertav mubarak

Yazman bhayi jarah jigni, wignev soozyov mubarak

E'een

Wignev soozyov mubarak

Yazman bhayi jarah jigni, wignev soozyov mubarak

E'een

Wignev soozyov mubarak

Aangnas saenis doudh wuzoyo, shoed boozuyo qabeelan

E'een

Shoed boozuyo qabeelan

Aangnas saenis naag wuzuyo, baag laguyo pholonay

E'een

Bagh laguyo pholonay

Jigra Paenay maase aanenaway, khaase wanwun ha kaernavay

E'een

Khaase wanwun ha kaernavay

Jigra Paenay phuphe aanenaway, roepe wanwun ha kaernavay

E'een

Roepe wanwun ha kaernavay

Wuer Zalnas

Lighting of fire for cooking (Wedding & other occasions)

Kashmiris are known for their Wazwaan, which is a multi-course meal of anywhere between 15-36 dishes. The wealth and the event type determines how many courses will be served. Kashmiris are mostly lamb or beef eaters and wazwaan uses every part of the lamb for a unique dish with distinct flavor. The chefs making wazwaan are called Wazaas. They are usually led by a master chef (Woste wazaa) and his team and some apprentices. The arrival of waza symbolizes the beginning of the wedding or a festive occasion. The waza is usually assigned a separate area in the backyard and they enter with much pomp and show carrying dozens of pots and pans and their special meat pounding stones. Everything is cooked fresh on fire. The huge cooking area is called Wuer. The ladies sing Wanwun to mark this important ritual symbolizing the start of the wedding or any other event happening at the house.

Waen (*forest*) wolutho, waete tolutho,

Waere zoltho Chandanghaar

E'een

Waere zoltho Chandanghaar

Yazman kaaran yazman bhayaye bole,

Masale dekov toel toele yay

E'een

Masale dekov toel toele yay

Waen (*forest*) wolutho, waete tolutho,
Waere zoltho Chandanghaar
E'een
Waere zoltho Chandanghaar

Yazman kaaran yazman bhayaye bole,
Masale dekov toel toele yay
E'een
Masale dekov toel toele yay

Waaze dray raennay saeke dray aabus,
Gule gulzaras chue goednuk kaar
E'een
Gule gulzaras chue goednuk kaar

Taaj dar kokro waash kaede pakhne,
E'een
Maaz baer nakhnee, gash ho aaw

Oray aakho nagaare waayaan,
Bagaare kemeo koer ha kakroo
E'een
Bagaare kemeo koer ha kakroo

Khatan Haal Wanwun

Circumcision in male babies

In Kashmiri Muslims, circumcision in male babies is an important, must-do event and usually close relatives are invited to mark this important event in the life of the male baby.

Bismillah Kaerith Khatanhaal kaeryo, Ismay aazam paeroyoy

E'een

Ismay aazam paeryoy

Wunukh taeyn zaayay kaem achdedaray, aaz ha saane zooray shama zaav

E'een

Aez ha saane zooray shama zaav

Isband zaeltav isbaand daanay, aaz ha saane zooray shama zaav

E'een

Aez ha saane zooray shama zaav

Waaze dray raennay saeke dray aabus, Gule gulzaras che khatanhaal

E'een

Gule gulzaras che lalas khatanhaal

Haare Parbatus Daene wovmuta chukh, Naani mogmutah chukh khodayas

E'een

Naani mogmutah chukh khodayas

Phatis tael kokur ti athan mohar waeje, Khatan haeje mubarak
E'een
Khatan haeje mubarak

Arshe woth Quraan paertos maanay (*meaning*),
Aez ha chuev saanay mubarakh
E'een
Aez ha chuev saanay mubarakh

Isband traevtav Isbaend daenay,
Aez ha chuev saanay mubarakh
E'een
Aez ha chuev saanay mubarakh

Laaale chu wanaan Mastathe mayne
Be chus shobaan chaenay seet
E'een
Be chus shobaan chaenay seet
(*You can use other relative's names too*)

Istaad rozta maine shanay,
Aez ha chuev saanay mubarakh
E'een
Aez ha chuev saanay mubarakh

Ma wativ sondrev soere samaanay,
Laalus chu wene bei wanwoneyay
E'een
Laalus shube bei wanwoneyay

Zaa're Kaasne Wanwun

Shaving of head of a newborn

In Muslim families zaare (new hair) is shaved in both boys and girls and usually close relatives are invited for meals. Gift giving is also a part of this event.

Bismillah Kaerith zaare kaasoyo, Ismay aazam paroyo

Eee'n

Ismay aazam paroyo

Isband traevtav isband daenay, Aez chu saaney mubarak

E'een

Aez chu saaney mubarak

Zaar'e kaasoyo Bijli gaashas, Waashus aayo waa gulzaar

Eee'n

Waashus aayo waa gulzaar

Zaar'e kaasoyo baale thazaare, Nabi saebene nazaare

Eee'n

Nabi saebene nazaare

Zaar'e kaasoyo baere (*lamb*) maroyo, Haal karoyo lolmate laaey

Eee'n

Haal karoyo lolmate laaey

Wostay Karo khood rath zabre, Toehe chav khabre ye
chu/che Khaanemol/khaanemoej

Eee'n

toehe chav khabrei ye chu/che khaanemol/khaanemoej

Wostay karo khood rath warey, Dil kararay thaevzem

Eee'n

Dil kararay thaevzem

Wostay karo khood rath warey, Khoore sonsenze taare che

Eee'n

Khoore sonsenze taare che

Khaane mael gobro/koray ye cha pozeyay, aez ha wozeyay ronne manzul

Eee'n

aez ha wozeyay ronne manzul

Yehov chum khaanmol dua kaertosu, Waav kaertosu roomale

Eee'n

Waav kaertosu roomale

Papa jaanus aete wontosu, Tem chu rotschmut hashmaet saan

Eee'n

Tem chu rotschmut hashmaet saan

Ponde maalen raez kertosu, Waav kaertosu roomale

Eee'n

Waav kaertosu roomale

Kaen Chomben

Ear Piercing for Girls

This is usually done at adolescence or as a teenager. There is no specific time. Gifts are given to the young girl.

Bismillah Kaerith Kaen chomboyo, Ismah aazam paeroyo

E'een

Ismay aazam paeroyo

Arshe woth Quraan paertos maanay, Aez ha chuev saanay mubarakh

E'een

Aez ha chuev saanay mubarakh

Isband traevtav Isbaend daenay, Aez ha chuev saanay mubarakh

E'een

Aez ha chuev saanay mubarakh

Haer chaey wanaan Mastathe mayne

Be chas shobaan chaenay seet

E'een

Be chas shobaan chaenay seet

(You can use other relative's names too like Phophe taeth, mami jee etc.)

Istaad roztay maine shanay, Aez ha chuev saanay mubarakh

E'een

Aez ha chuev saanay mubarakh

Ma kariv sondrev yuete wanwone, Laele chu bei wanwoneyay
 E'een
 Laele chu bei wanwoneyay

Shabi-i- Qadar/Shabi-i- Mehraj

This can be sung as wanwun but is sung mostly as baeth (tune used similar to aaze roz saane dilbar mayne)

Shabi-i- Qadir

Shabi Qadir che shatwuhme (26) shabay,
 Aeme shabetch Nender che haram

Nooray Mohammad (S.A.W) wasaan shabaey,
 Aeme shabetch Nender che haram

Shab-i- Mehraj

Aez Raetch (*night*) khoetay Buraqas, youet kaeh paet dutun wawas,
 Wawan Dukheyay armaanay, aez roz saane mehmaane

Below lines can be recited on both nights

Oere draeye hoer wanwane, aez roz saaney mehmaane, aze roz saaney
 Aaez roz saene mehmaanay

Haelve mei losim shaanay, Aaez roz saene mehmaanay
 aze roz saaney, Aaez roz saene mehmaanay

Ya Naebe saer wanday tchanis Deenus, Kaas taem Dile aayenus tsaey
 Naebe saeb chum andre Medinus, neender be travhas paaeden peth
 Jaay be kaerhas manzbag seenus, kaas taem dile aayenus tsaey

Naeben saeben zeeyarath zee, toet gasaan waaten sawaab gaar
Gonah gaaren byon byon charan, baelen saarne dil ke daed

Ya Rasool buethe naer umeed waeraan, balen bemaaran dil ke daed
Mokhdoom saeben zeeyarath zee, toet gasaan waaten sawaab gaar
Gonah gaaren byon byon charan, baelen saarne dil ke daed

Ya Rasool buethe naer umeed waeraan, balen bemaaran dil ke daed
Dastgeer saeben zeeyarath zee, toet gasaan waaten sawaab gaar
Gonah gaaren byon byon charan, baelen saarne dil ke daed

Saer ma khotkho mokhtay haaro, Deene islamke gham kharo
Nabee saeban yaele sakhar ker naernus, Aelmov te kaelmov aab trowhas
Waen koete naerakh shaire jabaro, Deene islamke gham kharo

Glossary

Achedaray: Dolls. Mostly referred to by this name in old “Padshah kathe”. Aka Gudne

Aele: Cardamom

Angle: refers to early morning

Athe boes: Literal meaning is kissing the hand but it refers to gift giving

Bhaethen: Shore

Buraqas: Referring to horse of Prophet (S.A.W) Buraq on the night of Mehraj

Burze: Birch tree that grows high in Himalayas, tree that is known for its distinctive while peeling bark.

Chatrav: Umbrella

Daetch Raanth: Grape vine

Damni: for a moment

Dil Mahulay: when your heart is sad or to be in state of sadness

Giltoer: Buttercup flower

Giryah: Weeping

Guel: Refers to folded hands. Like Guel gandith hamay maefee

Hangus: Overhang of window

Haeshe Kaenth: Gift given to Mother-in-law by her daughter in law when she lifts her veil upon entering the groom’s home.

Kaetjae: Sparrow

Katsey: Bribe

Khaese: Handle less cups. In old times they were used for kehwa or chai

Koelas Koetov: It is referred to people who are well off

Kroend: Deep spoon or dish Most kashmiri homes used to have tile Waer with oil and a tille Kroend to scoop the oil out.

Laenje: Branch of a tree

Loosus: Ended. Referring to long wait as in evening sun has set down

Mastathe: Mother’s sister

Mugle: Mughals. I haven’t been able to verify this but my guess is that reference is from Mughal period indicating well off dynasty

Naaaje: Milk ducts

Naetnay: Shaking out of fear or excitement

Nakhyay: On shoulders Nakh is shoulder. Literal meaning is someone carrying you over shoulders but in Kashmiri it is used to indicate someone being loved and cared for too much.

Noor: Referred to radiance when describing bride or groom

Paecha: Fortnight

Paenjay: Window sill. In kashmiri, it is also referred commonly to shop awning

Pholnaavun: Blooming. Usually refers to growth in health and wealth

Phophtaeth: Father's sister

Phoraan: Quivering. Usually referred to eye twitching. As in aech phoraan

Raetch: Night

Roomus: Brief moment

Rongus: Clove

Seema: Mercury or quicksilver. Usually used as a compound word, Seem aab. In Kashmiri literature it is often used in reference to someone being so special that they are washed by rare “seemaab”

Shatwuhme: 26th

Shogle: Festivities. It is a general phrase used for enjoying, usually an event.

Shabetch: Thru the night

Subhetch Pahrey: Morning time

Tos: Short form of Shahtosh, one of the most expensive and rare shawls of Kashmir

Woeth: Lips

Waadu: promise of something

Waen: Forest

Zakhmas: Wound. It is often used in Kashmiri language to represent wound that causes pain

Zapaan: Palanquin. In old days, bride would be carried in Palanquin by 4 men to the groom's home

About the Author

Samina Masoodi was born in Kashmir and is currently residing in Los Angeles, USA. She earned a Master's degree in Biochemistry (gold medalist), worked as a Nutritional consultant and ran her own Food and supplement company for a few years. She switched careers and served as Vice President of Sales in a software company for 25 years. She is now pursuing her lifelong desire to dedicate rest of her life to philanthropic work for causes that are dear to her, both in the USA and Kashmir. She is focused in particular on causes related to livelihood



improvement of people of Kashmir. Samina is passionate about women's causes, helping women of Kashmir become financially self-sufficient. Through Yakjut, (one of the biggest online platforms for women in Kashmir), she helps coach young women on everyday social and economic issues and guides them on managing their business and careers more effectively. Samina has been on the Board of directors of entities that focus on entrepreneurship and mentorship of youth as well as preservation of Kashmiri culture.

She has been involved in organizing events for Kashmiris in Los Angeles for the past 30 years and biennially across the United states over a period of 10 years. She served as Vice President and later President of the group organizing the events that bring Kashmiri diaspora together to celebrate and highlight Kashmiri culture, language and arts.

Her non-profit, Sheen productions started with her husband, Shafat Qazi is focused on preserving and promoting Kashmiri language and culture for future generations of Kashmiris in Kashmir, USA as well as other parts of the world.

Apart from the cultural aspect of her work, Samina is also an associate producer of a 2021 short movie, Eid-Mubarak and co-producer of a Kashmiri musical movie, Songs of Paradise, inspired by the life of legendary singer, Raj Begum.

Samina is also an avid world traveler. She has been to 85 countries around

the world. Along with her husband, Shafat, they are set to visit their 100th country by summer of 2026.

This book is the fifth in the series of Kashmiri books that Samina has produced after months of painstaking work. These books include compilation of lyrics for popular Kashmiri songs and wanwun in easy to understand “English” version. This eBook is the foundational repository of the Kashmiri wanwun with lyrics in a searchable and collaborative wiki.

- 1st book Manzeraath was published in 2017
- 2nd book, Kasher Khander Baeth with 118 kashmiri song lyrics was published in 2018.
- 3rd book, Kashmiri Wanwun, focussed on traditional wanwun, was published in 2020. This version included around 100 Wanwun couplets.
- 4th book of Kashmiri songs was published in 2023 and includes more than 300+ songs.



I dedicate this second *Wanzun* book
to my beloved *Kashmir and all its wonderful
people (in Kashmir and outside Kashmir)* who
are working hard to create & share Kashmiri
content and are working towards preservation
of our *Kashmiri language and culture!!*

Compiled by Samina Masoodi
Copyright 2025, 2026
ISBN 979-8-999586-0-6
All Rights Reserved

